

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 63

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт 2004

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 63

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт – 2004**

ISSN 0133 – 8250

Все права защищены.

Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.

**Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.**

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

14 – 15 декабря 2004 г.

ТОМ 63

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
г. Будапешт – 2004 г.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Список участников – ДК/СЕС 63/1	1
Повестка дня Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 63/18	5
Доклад о результатах Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии	7
I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии о выполнении в будущем на постоянной основе задач, связанных с информационными службами для судоходства (РИС) и геоинформационными системами (ГИС) – ДК/СЕС 63/5	25
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в отношении перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) – ДК/СЕС 63/6.....	
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в отношении экономических и статистических вопросов – ДК/СЕС 63/7	28
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в отношении дальнейшего рассмотрения технических вопросов в период до Шестьдесят четвертой сессии – ДК/СЕС 63/8	29
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии о продлении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 63/10	30

Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии об изменениях и дополнениях Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и об изменениях Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 63/12	31
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии о выдаче поручения внешней аудиторской фирме – ДК/СЕС 63/20	33
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии о коэффициенте, используемом при изменении валюты бюджета – ДК/СЕС 63/21	34
Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г. – ДК/СЕС 63/22	35
 II. ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Дунайской Комиссии	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам – ДК/СЕС 63/4.....	39
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам – ДК/СЕС 63/9 (<i>проект</i>).....	63
 III. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Изменения и дополнения Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и изменения Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 63/13	83
Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии (по состоянию за период с 5 апреля 2004 г. до 63-й сессии) – ДК/СЕС 63/16.....	89

Ориентировочная повестка дня Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 63/17	107
--	-----

IV. РАЗНОЕ

1. Заявление Постоянного представителя Австрийской Республики в рамках Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, сделанное 14 декабря 2004 г.	113
2. Заявление Австрии по пункту 14 Повестки дня	117
3. Возражения Австрии против Доклада о результатах о 63-й сессии Дунайской Комиссии (письмо исх. № 4.05/14/2005 от 10 мая 2005 г.	119
4. Заявление делегации Румынии по вопросам лоцманской проводки на участке Низовьев Дуная	123
5. Информация делегации Украины по вопросам лоцманской проводки на участке Низовьев Дуная	127

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ
ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

- | | | |
|------------------------|---|---|
| г-н Гюнтер БИРБАУМ | – | Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Георг ВУТСАС | – | Заместитель Представителя |
| г-н Георг КИЛЦЕР | – | Заместитель Представителя |
| г-н Вольфганг ШТУККАРТ | – | Советник |

Болгария

- | | | |
|---------------------|---|--|
| г-н Димо ГЯУРОВ | - | Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ | - | Заместитель Представителя |
| г-н Стоян РАЛЕВ | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Албена ГЕТОВА | - | Советник |

Венгрия

- | | | |
|---------------------|---|--|
| г-н Эрнё КЕШКЕНЬ | - | Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Арпад ПРАНДЛЕР | - | Заместитель Представителя |
| г-н Иштван ВАЛКАР | - | Заместитель Представителя |
| г-н Отто ПАЛ | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Барбара БАЛЛЕР | - | Советник |

Германия

г-жа Урсула ЗАЙЛЕР-АЛЬБРИНГ	- Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии
г-н Экхарт БЛАУРОК	- Заместитель Представителя
г-н Райнхард БУХХОЛЬЦ	- Советник
г-н Хейнц-Клеменц КАУНЕ	- Советник
г-жа Лаура КЛАЕС	- Советник

Молдова

г-н Михаил ЛАУР	- Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии
г-жа Каролина ПЕРЕБИНОС	- Советник
г-н Георге САГИН	- Советник

Россия

г-н А.Я.ВОЗНЮК	- Заместитель Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии
г-н П.Г.ДЗЮБЕНКО	- Советник
г-н А.А.ЛЕЩЕНКО	- Советник
г-жа И.Н.ТАРАСОВА	- Советник
г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ	- Советник
г-жа А.С.АЛЕКСЕЕВА	- Советник
г-н В.М.ВОРОНЦОВ	- Советник
г-жа Ю.М.СИНИЦКАЯ	- Советник

Румыния

г-н Кэлин ФАБИАН	- Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
г-н Космин ДИНЕСКУ	- Заместитель Представителя
г-н Ангел КОНСТАНТИН	- Советник
г-жа Аида КЫМПЯН	- Советник
г-н Дориан ДУМИТРУ	- Советник
г-н Николаэ ЛУПИКЭ	- Советник

Сербия и Черногория

г-н Деан ЯНЧА	-	Представитель Сербии и Черногории в Дунайской Комиссии
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ	-	Заместитель Представителя
г-жа Ивана ТОМИЧ	-	Советник
г-н Предраг ГАВРИЛОВИЧ	-	Советник
г-жа Гордана БОЖИЧ	-	Советник
г-жа Миряна ЙОВАНОВИЧ	-	Советник

Словакия

г-н Игорь ГРЕКСА	-	Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
г-н Войтех СЛАЧИК	-	Заместитель Представителя
г-н Роман ГАБРИШ	-	Заместитель Представителя
г-н Юрай ШИКРА	-	Советник
г-н Душан АБАФФИ	-	Эксперт
г-н Владимир ЛОМЕН	-	Эксперт
г-н Карол ПУХА	-	Эксперт

Украина

г-н Ю.Ю.МУШКА	-	Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н П.И.ПОДЛЕСНЫЙ	-	Заместитель Представителя
г-н В.А.КАСАПЧУК	-	Советник
г-н И.А.ГОРОБЕЦ	-	Советник
г-н О.Н.КУПЧИШИН	-	Советник
г-н К.И.БИЛЛЯР	-	Советник
г-н Е.Н.КРЕКОТУН	-	Советник
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ	-	Советник
г-жа К.В.ТЕРЕК	-	Советник
г-н И.Р.БЕЛОВ	-	Советник
г-н В.Н.РАЮ	-	Советник
г-н С.Д.САМОЙЛОВ	-	Советник
г-н Л.В.ОСАВОЛЮК	-	Советник

Хорватия

- | | | |
|--------------------|---|--|
| г-н Станко НИК | - | Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии |
| г-н Давор ПОМИКАЛО | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Весна БАУС | - | Советник |

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Нидерланды

(Постановление ДК/СЕС 60/20)

г-н Герт МЕНСИНК

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-н Метин ЭРГИН

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-н Бернар ШЕНЕВЕ

Чехия

(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-н Ондрей КОЛОЖВАРИ

С. Представители международных организаций

Европейская Комиссия

г-н Феликс ЛЕЙНЕМАНН

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан-Мари ВЁРЛИНГ

ПОВЕСТКА ДНЯ

Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии

(14-15 декабря 2004 г.)

1. Принятие повестки дня.
2. План проведения сессии.
3. Протоколы 61-й, 62-й, а также Шестой внеочередной сессии.
4. Технические вопросы.
 - Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.);
 - Проекты Постановлений по пунктам j), q) и r) повестки дня, а также по вопросу созыва еще одного заседания рабочей группы по техническим вопросам (21-22 марта 2005 г.).
5. Вопрос о завершении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии после 1 июля 2005 г.
 - Вопрос о занятии постов сотрудников Секретариата после 1 июля 2005 г., в особенности предоставление должности Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Украины [в мандате 2005-2011 гг.].
 - Предложение Украины: Сокращение мандата сотрудников с 6 до 3 лет (изменение статей 54 и 55 Правил процедуры).
6. Юридические вопросы
 - Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.) в части, касающейся юридических вопросов.
7. Рекомендации фирмы, которой поручена выработка предложений по повышению эффективности работы Дунайской Комиссии, а также проведение аудиторской проверки (*finance and management consulting*).

8. Финансовые вопросы (бюджет)

- Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
- Отчет Генерального директора Секретариата об актуальном сальдо бюджета Дунайской Комиссии за 2004 г.
- Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.

9. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии. (По состоянию на период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят третьей сессии).

10. Ориентировочная повестка дня Шестьдесят четвертой сессии (25 – 27 апреля 2005 г.).

11. Предложение Австрии: Дополнение Плана работы Дунайской Комиссии на период до 64-й сессии.

12. Информация о результатах двусторонних консультаций между делегацией Румынии и делегацией Украины по вопросам лоцманской проводки на участке Нижнего Дуная.

13. Нумерация очередных сессий Дунайской Комиссии.

14. Разное.

**ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ
ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

14-15 декабря 2004 г.

Общие вопросы

1. Дунайская Комиссия провела свою Шестьдесят третью сессию 14-15 декабря 2004 г. в Будапеште под руководством ее Председателя Посла д-ра Станко Ника (Хорватия).
2. В сессии приняли участие 64 представителя из 11 государств-членов Дунайской Комиссии, а также 6 представителей из государств-наблюдателей (4) и организаций-наблюдателей (2) (см. Список участников).
3. Открывая сессию, *Председатель* настоятельно призвал делегации ограничиваться по возможности краткими и четкими выступлениями ввиду того, что заседание было сокращено до двух дней.

В связи с выраженным *г-ном Бирбаумом* (Австрия) намерением выступить с заявлением общего характера Председатель обратился к делегациям с просьбой делать такие заявления по возможности более краткими и при необходимости передавать их в письменной форме.

Текст заявления общего характера, предоставленный Австрией, воспроизводится в Разделе IV (см. стр. 113).

4. Другие делегации воздержались от произнесения соответствующих заявлений общего характера.

1. Принятие Повестки дня

5. Проект исправленной повестки дня, представленный Секретариатом на основе предшествовавшей Шестьдесят третьей сессии неформальной встречи руководителей делегаций (док. ДК/СЕС 63/18), стал поводом для продолжительных дискуссий о приоритетах по времени и по содержанию рассматриваемых тем. *Г-н Мушка* (Украина) не согласился с формулировкой пункта 5 проекта повестки дня и внес предложение рассмотреть вопрос сокращения мандата сотрудников с 6 до 3 лет перед вопросом обмена мнениями о продлении мандата сотрудников. Кроме того, по его мнению, следовало заменить слова "обмен мнениями" в пункте 5 проекта словами "вопрос продления мандата сотрудников", поскольку мандат сотрудников истекает со-

гласно Правилам процедуры через 6 лет, и тем самым следует принять решение об изменении или продлении мандата.

6. *Г-н Буххольц* (Германия) предложил рассмотреть вопросы в связи с выдачей поручения аудиторской фирме до дебатов о бюджете, поскольку вопросы общего характера по улучшению финансовой деятельности являются более приоритетными по сравнению со специальными проблемами предстоящего бюджета, и их следует логическим образом обсуждать перед этим.

7. Результаты:

Председатель подвел итог дискуссии, предложив сохранить первоначальную формулировку документа ДК/СЕС 63/18 в отношении пункта 5. Румыния, Украина и Россия высказались за принятие предложения о сокращении мандата сотрудников с 6 до 3 лет при одном воздержавшемся.

Председатель констатировал, что повестка дня принимается в редакции, содержащейся в документе ДК/СЕС 63/18, причем первые 6 слов пункта 5 вычеркиваются. То есть не в формулировке "обмен мнениями ...", а как "вопросы окончания мандата".

2. Принятие Плана проведения

8. План проведения (док. ДК/СЕС 63/3 Рев.1), обновленный на основании исправленной повестки дня, был утвержден без дискуссии.
- ## 3. Протоколы 61-й, 62-й сессий, а также Шестой внеочередной сессии
9. *Г-н Буххольц* (Германия) сослался на письменные возражения Германии против Протоколов пленарных заседаний № 227 и № 228 Шестидесят второй сессии и повторил свое мнение, против которого не выступила ни одна делегация, что в будущем не следует составлять дословных протоколов – должны составляться протоколы о результатах заседаний объемом около 10-15 страниц, в которых будут лишь обобщаться основные мысли, высказанные делегациями, и ход дискуссии на заседании по существу, а также отражаться необходимое для практической работы результирующее решение, причем у деле-

гаций должно сохраниться право при необходимости поручить включить заявления, которые они считают необходимыми, в качестве приложения к протоколу о результатах, подготовленному Секретариатом.

10. *Г-н Вутсас* в принципе согласился с делегацией Германии и с высказываниями Председателя в том же духе, подтвердив, что на самом деле размышления в направлении, названном Германией, уже имели место, однако он посчитал более целесообразным, в том числе по мотивам отсутствия времени, чтобы вопрос структуры протоколов обсуждался не на пленарном заседании, а в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам. Кроме того, Австрия придерживается мнения, что Секретариат и так располагает определенной свободой, чтобы отобразить соответствующий ход заседания должным образом и по своему усмотрению. Одновременно Австрия заявила о своей готовности работать вместе с Секретариатом над окончательной редакцией трех поставленных под вопрос протоколов.

11. В ответ на это *Председатель* подчеркнул, что три протокола не следует переписывать заново из-за высказанных возражений. Право государств-членов на дословное включение их позиции по вопросам, которые кажутся им важными, должно сохраниться, однако не через прямое включение в протоколы, а при необходимости в форме приложения к соответствующему протоколу.

12. Результаты:

Делегации не высказали возражений против такого порядка действий, равно как и против мнения делегации Германии, что на Шестьдесят четвертой сессии следует еще раз вернуться к вопросу принятия споренных протоколов.

4. Технические вопросы

- Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.);

Проекты Постановлений по пунктам j), q) и r) повестки дня, а также по вопросу созыва еще одного заседания рабочей группы по техническим вопросам 21-22 марта 2005 г.

13. На основании предварительной договоренности, достигнутой между делегациями, и на основании соответствующего подтверждения со стороны советника по юридическим вопросам Секретариата в отношении того, что доклады рабочих групп или совещаний экспертов больше не должны формально утверждаться пленарными заседаниями, а лишь приниматься к сведению, соответствующим образом был рассмотрен Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 63/4), в который были внесены лишь незначительные редакционные изменения.

14. Результаты:

Проекты Постановлений, прилагавшиеся к Докладу в документах за номерами док. ДК/СЕС 63/5 – док. ДК/СЕС 63/8 (см. стр. 25 – 29) были в каждом случае единогласно приняты с учетом некоторых редакционных поправок.

5. **Вопрос о завершении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии после 1 июля 2005 г.**

- **Вопрос о занятии постов сотрудников Секретариата после 1 июля 2005 г., в особенности предоставление должности Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Украины [в мандате 2005-2011 гг.]**
- **Предложение Украины: сокращение мандата сотрудников с 6 до 3 лет (изменение статей 54 и 55 Правил процедуры)**

15. **Председатель** вначале сослался на предложение, внесенное делегацией Германии на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.), которое состоит в продлении времени работы ныне действующих одиннадцати сотрудников Секретариата после 30 июня 2005 г. на период в один год с возможностью продления еще на один год. В обоснование были названы, с одной стороны, процесс пересмотра Белградской конвенции, который за этот период должен быть завершен, поскольку следствием этого была бы совершенно новая структура Секретариата, а с другой стороны, возможная в этом случае финансовая экономия. На основании констатированных в свое время мнений большинства делегаций рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам рекомендовала Шестьдесят третьей сессии Комиссии принять представленный проект Постановления (док. ДК/СЕС 63/10, см. стр. 30).

Председатель обратился к делегациям с вопросом, следует ли сейчас создавать новый Секретариат в составе одиннадцати сотрудников или продлить мандат нынешнего Секретариата.

16. *Делегация Румынии* посчитала себя не в состоянии принимать решение по поставленному вопросу, пока Секретариат не предоставит запрошенную уже ранее информацию о финансовых последствиях продления мандата или замены мандата. Кроме того, продление мандата являлось бы нарушением Правил процедуры, поскольку подобная мера в них не предусмотрена.
17. *Делегация Украины* поддержала мнение Румынии и дополнительно высказала мнение о том, что можно было бы заменить не всех, а только часть сотрудников, что является важным в связи с предложением Украины предоставить должность Генерального директора гражданину Украины.
18. *Делегация Австрии* также подчеркнула, что продление мандата сотрудников не может быть поддержано, поскольку это противоречит Правилам процедуры. Единственной мерой, которая соответствует Правилам процедуры, является замена Секретариата к 1 июля 2005 г.
19. *Г-жа Зайлер-Альбринг* (Германия) возразила против предположения, хотя и не *сформулированного* явно, что делегация Германии нарушает Правила процедуры, поскольку она высказывается за продление мандата в соответствии со своим предложением. Делегация Германии строго придерживается мнения, высказанного советником по юридическим вопросам, согласно которому Правила процедуры Дунайской Комиссии не стоят "выше" Комиссии, причем Правила процедуры разрешают продление мандата. Определенные дополнительные расходы, вызванные продлением мандата, государствам-членам пришлось бы взять на себя согласно принципу "pacta sunt servanda". В остальном, она повторила мнение, согласно которому ввиду предусмотренного пересмотра Белградской конвенции возникла чрезвычайная ситуация, которая даже требует продления мандата.
20. С этим согласились делегации Болгарии, Молдовы, Словакии и Венгрии. Россия считала целесообразным согласиться с теми делегациями, которые выступают за замену мандата, однако могла бы высказаться также за предложение Украины в отношении частичной замены сотрудников.

21. Результаты:

Голосование по предложению Германии о продлении мандата сотрудников принесло шесть голосов "за". Ввиду того, что голосовавших "против" или воздержавшихся не было замечено, Председатель констатировал, что пять делегаций не принимали участия в голосовании, и объявил в результате, что предложение Германии было принято.

Голосование по формулировкам соответствующего проекта Постановления док. ДК/СЕС 63/10 прошло с теми же самыми результатами.

В заключение Председатель констатировал, что предложение Украины о сокращении мандата сотрудников с 6 до 3 лет не нашло поддержки у большинства.

6. Юридические вопросы

- Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.) в части, касающейся юридических вопросов
- Принятие решений согласно статье 50 Правил процедуры (сотрудничество с международными неправительственными организациями)

22. *Г-н Динеску* (Румыния) изначально рекомендовал составить проект бюджета, который бы учитывал возможность привлечения Резервного фонда при финансировании замены Секретариата. На это *Председатель* заявил, что Резервный фонд служит только для покрытия непредвиденных расходов. Расходы же на замену мандата можно было предвидеть с самого начала мандата, пять лет назад. Однако Резервный фонд также может быть использован, например, в случае, если одно из государств не оплатит свой членский взнос. Кроме того, Резервный фонд ограничен размерами в 10% бюджетных средств. Суммы, которые превышают 10%, поступают не в Резервный фонд, а в обычный бюджет, и этих средств все равно не хватило бы на покрытие расходов по замене мандата, которая вообще даже не предусмотрена, поскольку принято решение, что мандат Секретариата продляется.

23. *Г-н Вутсас* (Австрия) в своем выступлении по процедурному вопросу заявил, что рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам не давала рекомендаций по решению в духе документа ДК/СЕС 63/11 (утверждение Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам 10-12 ноября 2004 г. (док. ДК/СЕС 63/9)). Кроме того, утверждение Доклада о результатах заседания является делом следующего заседания рабочей группы, а не пленарного заседания. По этой причине следует отозвать проект Постановления согласно док. ДК/СЕС 63/11 и рассматривать его лишь на 64-й сессии.

24. *Г-н Кауне* (Германия) в противовес этому высказался за то принятие этого проекта Постановления, поскольку в ином случае голосование по Докладу о результатах заседания рабочей группы могло бы состояться только во второй половине 2005 года, что, в свою очередь, констатировал и *Председатель*.

25. *Председатель* посчитал необходимым утвердить, по крайней мере, предложенные рабочей группе документы ДК/СЕС 63/11 (принятие Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам), ДК/СЕС 63/13 (Изменение Регламента о финансовой деятельности и Резервном фонде) и уточнить вопросы в отношении сотрудничества Дунайской Комиссии с неправительственными организациями.

26. *Г-н Буххольц* (Германия) в связи с вопросом о дальнейшем порядке действий напомнил об уже достигнутом делегациями согласии в том, что окончательное редактирование протоколов о результатах заседаний рабочих групп относится к компетенции соответствующей рабочей группы, а не Комиссии. Комиссия лишь принимает к сведению такие доклады о результатах заседания. То, что представляет собой суть обсуждения рабочей группой, – это лишь соответствующая рекомендация рабочей группы в отношении решения, и Комиссия должна высказаться только об этом.

Австрия, Румыния, Россия и делегация Хорватии поддержали это мнение, отстаиваемое Германией. Другие делегации своего мнения об этом не высказали.

27. Результаты:

В итоге г-н Кауне (Германия) предложил утвердить проекты Постановлений рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

док. ДК/СЕС 63/12 (см. стр. 31) и док. ДК/СЕС 63/13 (см. стр. 83).
Против этого не возражала ни одна делегация. После этого Председа-
тель констатировал единогласное принятие упомянутых Постановле-
ний.

7. Рекомендации фирмы, которой поручена выработка предложений по повышению эффективности работы Дунайской Комиссии, а также проведение аудиторской проверки (*finance and management consulting*)

28. **Председатель** напомнил, что изначально при планировании проведения аудита аудиторской фирмой исходили из того, что целью аудита должно быть, прежде всего, повышение эффективности работы Дунайской Комиссии, в то время как финансовый контроль должен был играть только второстепенную роль.

29. **Г-н Мушка** (Украина) добавил к этому, что аудит следовало бы связать со сменой мандата, чтобы открыть возможность новому Секретариату принять необходимые меры. В остальном он задал сам себе вопрос, оправдано ли вообще тратить на проверку 40 тысяч евро, чтобы в результате узнать, эффективно или нет работал Секретариат, который прекращает свою работу в связи со сменой мандата.

30. **Г-н Буххольц** (Германия) повторил мнение своего правительства о том, что проверка организации финансовой сферы Дунайской Комиссии является необходимой, поскольку представляемые в настоящее время бюджетные материалы не обеспечивают прозрачности во взаимосвязи чисел.

31. **Г-н Ломен** (Словакия) высказался за проведение аудита и поставил вопрос о том, действует ли еще проект Постановления делегации Германии, предложенный на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам по пункту f) повестки дня для выдачи поручения внешней аудиторской фирме. Со стороны Германии это было подтверждено.

32. В связи с дискуссией по редакционным поправкам, особенно по предложенным Австрией изменениям внесенного Германией проекта, был поставлен вопрос о том, следует ли создавать новую рабочую группу *ad hoc*, или предыдущая рабочая группа должна продолжить

свою работу. Исходя из того, что существующая рабочая группа продолжит свою работу, и с учетом высказанного предыдущим председателем г-ном *Послом Лауром* (Молдова) пожелания освободить его от поста председателя и неоднократно отстаиваемого им мнения, что в свете Регламента о финансовой деятельности, который разрешает только внутреннюю финансовую проверку, для проверки внешней фирмой отсутствует достаточная правовая база, а также ввиду двойной нагрузки в должности Посла его страны, по предложению делегации Германии новым председателем рабочей группы *ad hoc* был избран г-н Посол Фабиан (Румыния).

33. Результаты:

После этого было единогласно принято Постановление о выдаче поручения внешней аудиторской фирме док. ДК/СЕС 63/20 (см. стр. 33).

8. Финансовые вопросы (бюджет)

34. *Председатель* вынес на обсуждение пункт g) (вопросы бюджета) повестки дня рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и попросил советника по финансовым вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-жу *Япунчич* дать необходимые разъяснения.

Было констатировано, что Секретариат исходит из коэффициента пересчета в размере 0,65 согласно данным Национального банка Венгрии о среднем обменном курсе швейцарского франка и форинта, а также швейцарского франка и евро, в то время, как согласно представленным делегацией Австрии сведениям коэффициент пересчета швейцарского франка в евро составляет 0,644. По мнению Секретариата, существует даже тенденция, согласно которой курс движется к коэффициенту 0,652, так что следует положить в основу для изменения валюты бюджета в 2005 году соотношение 0,652. Г-н *Буххольц* (Германия) считал, что с точки зрения Германии разница между названными числами связана с тем, что в одном случае в основу сравнения был положен период первых шести месяцев 2004 года, а во втором случае – последних шести месяцев 2004 года.

35. После продолжительных споров *Председатель* поставил вопрос о том, какие делегации выступают за принятие Постановления в отношении обменного курса, равного 0,65, который основывается на официальных данных Национального банка Венгрии.

36. Результаты:

Восемь делегаций проголосовали "за" при одной воздержавшейся и отсутствии голосов "против", чтобы использовать коэффициент 0,65 для пересчета швейцарских франков в евро в 2005 году (док. ДК/СЕС 63/21, см. стр. 34).

- Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.) в части, касающейся финансовых вопросов

37. Результаты:

Имея в виду уже достигнутый консенсус о том, что Доклады рабочих групп больше не должны утверждаться на пленарном заседании, соответствующий документ ДК/СЕС 63/9 (Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам) с общего согласия был объявлен отработанным.

- Отчет Генерального директора Секретариата об актуальном сальдо бюджета Дунайской Комиссии за 2004 год

38. Результаты:

С общего согласия было отмечено, что необходимости в рассмотрении этого пункта нет.

- Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 год (док. ДК/СЕС 63/22)

39. На поставленный первоначально делегациями Австрии и Украины вопрос о том, когда будет представлен Отчет Генерального директора об исполнении бюджета Комиссии, *Председатель*, ссылаясь на новую систему работы с учетом проведения ежегодно двух сессий Дунайской Комиссии, ответил, что 15 декабря, естественно, еще нет возможности составить отчет за весь год, такая возможность представится только в феврале/марте следующего года.

40. Далее Председатель вынес на обсуждение документы (ДК/СЕС 63/19, вариант а) Рев.1 и вариант б) Рев.1), измененные Секретариатом на основе проведенных до этого дебатов по бюджету.
41. *Г-н Горобец* (Украина) чрезвычайно критично высказался по представленным проектам бюджета и изложил мнение, что предложенные документы составлены ненадлежащим образом, поскольку отсутствует обоснование размеров отдельных статей и не сделано указаний на то, на сколько процентов была увеличена или уменьшена соответствующая сумма. По этой причине обсуждение бюджета следует перенести на Шестьдесят четвертую сессию, поскольку он не готов и по этой причине его можно назвать недоработанным. Такая оценка была поддержана делегацией Румынии.
42. *Г-н Кауне* (Германия) также указал на недостатки по форме и по содержанию проекта бюджета. Из Пояснительной записки к проекту бюджета не видно, на какой юридической и калькуляционной основе базируется каждая из бюджетных статей, так что нельзя проследить, как были рассчитаны отдельные позиции. Делегация Германии считает себя не в состоянии согласиться с проектом бюджета, который предусматривает увеличение взноса государств-членов. Она готова согласиться с бюджетом, составленным максимально на уровне 2004 года. В следующем году можно было бы принять дополнительный бюджет, если этого потребуют результаты хозяйственного аудита.
43. В то время, как Словакия присоединилась к аргументации Украины, Болгария, Хорватия, Молдова и Венгрия считали приемлемым принять, по крайней мере, вариант а) и увеличение бюджета на 5%, то есть в соответствии с предполагаемым уровнем инфляции в Венгрии.
44. *Делегация России* предложила утвердить, по крайней мере, приходную часть проекта бюджета и предложенное увеличение взносов государств-членов.
45. В оправдание порядка действий при составлении бюджета *г-жа Япунчич* (Секретариат) отметила, что пожелания делегаций в отношении учета большого числа различных факторов и вариантов (например, со сменой мандата или продлением мандата, с включением расходов на финансовый аудит, с учетом Резервного фонда и темпов инфляции в Венгрии, а также обменных курсов) в определенной

мере вызвали сложности в восприятии документа, но отнюдь не недостатки, заключающиеся в надлежащем составлении бюджета.

46. **Г-н Недялков** (Генеральный директор Секретариата) поддержал разъяснения г-жи Япунчич и решительно заявил, что он не может согласиться с высказанной некоторыми делегациями неудовлетворенностью, поскольку документы для бюджета были подготовлены тщательно и в условиях явной нехватки времени.

Неоднократные попытки **Председателя** прийти к согласию при голосовании о предложенных вариантах проекта бюджета первоначально срывались из-за продолжающегося противодействия со стороны некоторых делегаций.

47. Результаты:

Учитывая превышение продолжительности заседания и в свете согласия с тем, чтобы Секретариат получил поручение разработать предложения по постатейному распределению средств расходной части бюджета, было принято "Постановление Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2005 год" (док. ДК/СЕС 63/22, см. стр. 35), за которое было отдано 6 голосов при трех голосах против и одном воздержавшемся.

Делегация Германии высказала по этому пункту оговорку о дополнительном рассмотрении.

9. **Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии (по состоянию на период с 5 апреля 2004 г. до 63-й сессии)**

48. Вышеупомянутый Доклад не удалось рассмотреть ввиду нехватки времени, однако он включен в раздел III как документ ДК/СЕС 63/16 (см. стр. 89).

10. **Ориентировочная повестка дня Шестьдесят четвертой сессии (25-27 апреля 2005 г.)**

49. Ориентировочная повестка дня включена в раздел III (см. стр. 107) как документ ДК/СЕС 63/17 и содержит дополнительные пункты, предложенные делегациями.
- 11. Предложение Австрии: Дополнение Плана работы Дунайской Комиссии на период до 64-й сессии**
50. Этот пункт повестки дня не выносился на обсуждение.
- 12. Информация о результатах двусторонних консультаций между делегацией Румынии и делегацией Украины по вопросам логистической проводки на участке Нижнего Дуная**
51. Позиции делегаций Румынии и Украины, представленные в письменной форме, включены в раздел IV (см. стр. 123 и 127).
- 13. Нумерация очередных сессий Дунайской Комиссии**
52. Предложение *г-на Мушки* (Украина) о присвоении осенней сессии в каждом случае римской цифры I, а весенней сессии – римской цифры II, не нашло поддержки. Против констатации *Председателя*, что в будущем сессиям будет присваиваться очередной порядковый номер, не было высказано возражений.
- 14. Разное**
1. Австрия оповестила о своем намерении представить в письменной форме заявление, в котором в общем плане будет рассмотрен ход Шестидесят третьей сессии Дунайской Комиссии и высказаны определенные оговорки Австрии.
2. Председатель объявил, что "Комиссия для реки Сава" приступила к своей работе в середине 2004 года.
- Кроме того, впервые во всех придунайских государствах 29 июня было объявлено "Днем Дуная". В 2004 г. основные торжества состоялись в Вене, а 29 июня 2005 г. они должны будут проводиться в Будапеште.

3. В качестве даты проведения Шестьдесят четвертой сессии было единогласно выбрано 18-19 мая 2005 года.

I.

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ
ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
о выполнении в будущем на постоянной основе задач, связанных
с информационными службами для судоходства (РИС)
и геоинформационными системами (ГИС)**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 4 повестки дня – Технические вопросы,

Шестьдесят третья сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Включать в Планы работы Дунайской Комиссии на постоянной основе пункт "Речные информационные службы (информационные службы для судоходства)".
2. Включить в повестку дня рабочей группы по техническим вопросам пункт о стандартах, рассматриваемых в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай" с целью применения их в дунайском судоходстве.
3. В перечень рассматриваемых стандартов следует включить:
 - руководящие принципы для планирования, внедрения и эксплуатации информационных служб (*RIS Guidelines*),
 - Inland ECDIS,
 - системы электронного оповещения о судах внутреннего плавания (включая единый номер судна),
 - сообщения для судоводителей,
 - системы обнаружения и отслеживания судов (*Vessels Tracking and Tracing Systems*).
4. Все документы, которые будут направляться в Секретариат на одном из официальных языков Дунайской Комиссии, передавать рабочей группе по техническим вопросам на всех официальных языках.

5. Пригласить международные группы экспертов в вышеперечисленных областях проводить ежегодно одно заседание в зале заседаний Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
в отношении перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 4 повестки дня – Технические вопросы,

Шестьдесят третья сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (22-23 июня 2004 г.).
2. Рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии применять с 1 января 2005 г. изменения к Приложениям ВОПОГ-Д, принятые специальной группой в 2004 г.
3. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.) (док. ДК/СЕС 63/4) в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
в отношении экономических и статистических вопросов**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 4 повестки дня – Технические вопросы,

Шестьдесят третья сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.) (док. ДК/СЕС 63/4) в части, касающейся экономических и статистических вопросов.
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (12-14 октября 2004 г.).
3. Созвать следующее совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам в сентябре-октябре 2005 г., включив соответствующий пункт в План работы на 2005/2006 гг.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в отношении дальнейшего рассмотрения технических вопросов в период до Шестьдесят четвертой сессии

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 4 повестки дня – Технические вопросы,

Шестьдесят третья сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

С целью подготовки 64-й сессии Дунайской Комиссии провести 21-22 марта 2005 г. еще одно заседание рабочей группы по техническим вопросам, на котором, в частности, рассмотреть:

- Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы на 2004/2005 гг. в части, касающейся технических вопросов (пункты 1-37, 45 и 46);
- проект Плана работы ДК на 2005/2006 гг. в части, касающейся технических вопросов;
- вопрос о служебной книжке и о требованиях в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания;
- проект "Директив и Рекомендаций, касающихся информационных служб во внутреннем судоходстве";
- в случае необходимости приложения к проекту бюджета ДК на 2005 г. (Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2005 г., Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г., пункты 10-36).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
о продлении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии**

(принято 14 декабря 2004 г.)

Рассмотрев пункт 5 повестки дня 63-й сессии – Вопрос о завершении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии после 1 июля 2005 г. – и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/9) в части, касающейся этой темы,

Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

- продлить период работы (мандат) сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии на один год до 30 июня 2006 г.;
- иметь в виду, что будет необходимо после новой оценки сложившейся ситуации в рамках одной из следующих сессий Комиссии не позднее конца 2005 г. решить вопрос о дальнейшем продлении периода работы этих сотрудников до 30 июня 2007 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
об изменениях и дополнениях Регламента о финансовой деятельности
Дунайской Комиссии и об изменениях Регламента о правах и
обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 8 повестки дня – Финансовые вопросы, а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/9) в части, касающейся внесения поправок в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, связанных с изменением валюты бюджета,

На основании Постановления 61-й сессии Дунайской Комиссии об изменении валюты бюджета (док. ДК/СЕС 61/68),

С учетом Постановления 62-й сессии Дунайской Комиссии о расчетном курсе, используемом при изменении валюты бюджета (док. ДК/СЕС 62/49)

Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и последний раз измененный Постановлением Шестьдесят первой сессии от 15 апреля 2003 г. (док. ДК/СЕС 61/62), и

Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29) и последний раз измененный Постановлением Пятьдесят девятой сессии от 10 апреля 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/44), в соответствии с документом ДК/СЕС 63/13.

2. Ввести эти изменения в действие с 1 января 2005 г.
3. Поручить Секретариату внести дополнения и изменения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению (см. док. ДК/СЕС 63/13, стр. 83), в издание Дунайской Комиссии, содержащее Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
о выдаче поручения внешней аудиторской фирме**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Шестьдесят третья сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Не позднее 11 февраля 2005 года заключить договор между Дунайской Комиссией и внешней аудиторской фирмой (по возможности располагающейся в Будапеште), с тем чтобы аудиторская проверка была проведена не позднее 18 марта 2005 года.
2. Перенести средства, уже предусмотренные в бюджете 2004 года на проведение аудиторской проверки, в бюджет 2005 года.
3. Дать поручение группе *ad hoc*, созданной по поручению Шестьдесят второй сессии, разослать аудиторским фирмам (по возможности располагающимся в Будапеште) предложение о направлении оферт, касающихся финансовой проверки и консалтинга в отношении структуры финансов, указав в качестве срока завершения тендера 22 января 2005 года.
4. Считать задачей группы *ad hoc* оценку поступивших оферт и внесение предложений государствам-членам Дунайской Комиссии с целью заключения договора между Дунайской Комиссией и аудиторской фирмой не позднее 11 февраля 2005 года, а также постоянное наблюдение за ходом аудиторской проверки до момента представления отчета получившей поручение фирмой согласно пункту 5 данного Постановления.
5. Уточнить в договоре, что аудит должен быть завершен до 18 марта 2005 г., чтобы отчет о проведенной проверке можно было представить еще накануне 64-й сессии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
о коэффициенте, используемом при изменении валюты бюджета**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Обсудив пункт 8 повестки дня – Финансовые вопросы, а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/9) в части, касающейся изменения валюты бюджета,

С учетом Постановления 62-й сессии Дунайской Комиссии о расчетном курсе, используемом при изменении валюты бюджета (док. ДК/СЕС 62/49)

Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Принять коэффициент 0,65 для пересчета швейцарского франка в евро на основании данных Венгерского национального банка за первое полугодие 2004 г. для составления бюджета 2005 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.**

(принято 15 декабря 2004 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г. (док. ДК/СЕС 63/19/вариант а)/Рев. 1), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 повестки дня (док. ДК/СЕС 63/9), Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2005 г.:
 - по приходной части 1 541 430 евро
 - по расходной части 1 541 430 евро
2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2005 г.:
 - по приходной части 134 039 евро
 - по расходной части 134 039 евро
3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2005 г. в сумме 129 530 евро.
4. Поручить Секретариату подготовить предложения по поэтапному распределению расходной части бюджета Дунайской Комиссии для утверждения 64-ой сессией ДК.
5. Выделить средства в сумме 45.680 евро, включенные в пункт 2.6.3.17 Сметы расходов на 2005 г., для проведения финансового консалтинга.
6. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 повестки дня (док. ДК/СЕС 63/9).

II.

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

в соответствии со статьей 6

Правил процедуры Дунайской Комиссии

Д О К Л А Д
о результатах заседания
рабочей группы по техническим вопросам

(29 ноября – 3 декабря 2004 г.)

1. Заседание рабочей группы по техническим вопросам, созванное согласно пункту 37 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии, состоялось 29 ноября – 3 декабря 2004 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Бернд БИРКЛХУБЕР
г-н Вольфганг ШТУККАРТ
г-н Петер ЛОРЕНЦ
г-н Петер ШТАЙНДЛ

Болгария

г-н Константин ЯЛЫМОВ
г-н Иван ИВАНОВ
г-н Николай ГЕНЧЕВ
г-н Георги ИВАНОВ

Венгрия

г-н Эрнё КЕШКЕНЬ
г-н Иштван ВАЛКАР
г-н Имре ХОРВАТ
г-н Иштван КРАНИЦ

г-н Лайош ХОРВАТ
г-н Петер БАРТА
г-жа Аннамария СИРОНЬ

Германия

г-н Ульрих КОВАЛЛИК
г-н Иоханнес ЗОЛЬГЕР
г-н Людвиг ШТАЙНХУБЕР

Молдова

г-н Андрей ИЛАЩУК

Россия

г-н В.М.ВОРОНЦОВ
г-н А.И.КУШЕВ
г-н В.А.БОБКОВ
г-н А.В.ЧЕРНЫШЕВ

Румыния

г-н Николаэ ЛУПИКЭ
г-н Элиас Кристиан САСЕЦКИ

Сербия и Черногория

г-н Синиша ШПЕГАР
г-н Милиян АНДЖЕЛКОВИЧ
г-жа Миряна ЕВАНОВИЧ
г-жа Гордана БОЖИЧ
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Душан АБАФФИ
г-н Карел ПУХА

Украина

г-н Игорь ГЛАДКИХ
г-н Дмитрий МОГИЛЬНЫЙ
г-н Константин СИЗОВ
г-н Василий МАРДАСОВ
г-н Алексей КОЛЕСНИЧЕНКО
г-н Игорь САМУСЕНКО

Хорватия

г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н Душан ТРНИНИЧ

Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н Вячеслав НОВИКОВ

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н Д.Недялков, Главный инженер г-н П.Надаш, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии г-да К. Анда, А.Вдовиченко, З. Караичич, Ю. Михайлов, А.Тома, Д. Штэфенеску, И.Шпитцер и Э.Шульце-Раушенбах.
4. Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н Иштван Валкар (Венгрия), вице-председателем – г-н К.И.Сизов (Украина).
5. Заседание открыл Генеральный директор Секретариата ДК г-н Д. Недялков, который представил обзор событий и результатов деятельности Дунайской Комиссии за последнее время, тесно связанных с тематикой этого совещания, и сделал краткое сообщение о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
6. Была единогласно принята повестка дня:

Навигационные вопросы

- а) Информация Секретариата о разработке проекта в отношении дополнительной сигнализации наливных барж, осуществляющих перевозку опасных грузов в буксируемых составах.

- b) Информация стран-членов о проекте изменения некоторых статей ОППД и рассмотрение представленного проекта.
- c) Информация стран-членов о проекте дополнения инструкции Дунайской Комиссии по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае и рассмотрение представленного проекта.
- d) Информация стран-членов о результатах переработки проекта единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.
- e) Информация стран-членов о результатах сотрудничества ДК и ЦКСР по актуализации проекта единой служебной книжки.
- f) Информация Секретариата о разработке требований в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания.
- g) Информация о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-3".

Технические вопросы

- h) Рассмотрение проекта текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
- i) Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий, касающихся обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай".

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- j) Проект "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай".
- k) Разработка плана конкретных мероприятий по внедрению стандартов обнаружения и отслеживания судов (*Tracking and Tracing*) на реке Дунай.
- l) Информация о ходе работы над проектом "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена

данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и рассмотрение новой редакции проекта.

- m) Ход применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- n) Информация Секретариата о мерах, предпринимаемых для соблюдения "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также в отношении Плана основных работ по инфраструктуре и заявок Дунайской Комиссии на частичное финансирование Европейским Союзом или другими международными организациями проектов по оборудованию Дуная.
- o) Информация Секретариата об адаптации концепции строительства стоянок и убежищ к условиям на Дунае, а также о мнениях и предложениях стран-членов по вопросу пересмотра определений и классификации стоянок в соответствии с особенностями судоходства на Дунае. Актуальные сведения о стоянках.
- p) Информация Секретариата о "Гидрологическом ежегоднике реки Дунай за 2003 г.", о необходимых сведениях для постоянного обновления приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также о ходе подготовки "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 - 2001 гг."

Разное

- q) Отдельные вопросы эксплуатации и экологии (по предложению специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, содержащемуся в их Докладе от 22-23 июня 2004 г.);
- r) Отдельные экономические и статистические вопросы (по предложению совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам, содержащемуся в их докладе от 12-14 октября 2004 г.).
- s) Информация Украины о мероприятиях по восстановлению судоходства в сообщении Дунай - Черное море через рукав Быстрый.

- t) Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г.

Навигационные вопросы

Пункт а) повестки дня - *Информация Секретариата о разработке проекта в отношении дополнительной сигнализации наливных барж, осуществляющих перевозку опасных грузов в буксируемых составах*

7. Рабочая группа ознакомилась с Информацией Секретариата по этой теме (РД 1). В дискуссии по данному вопросу приняли участие эксперты Германии, Австрии, Болгарии, Украины и России. Обсудив представленный проект "Сигнализация судов, осуществляющих перевозки определенных опасных грузов в буксируемых составах" (РД 1.1), рабочая группа отметила, что такого вида перевозок на Дунае не существует уже много лет, и приняла решение снять этот вопрос с дальнейшего обсуждения, исключив его из Плана работы ДК.

Пункт б) повестки дня - *Информация стран-членов о проекте изменения некоторых статей ОППД и рассмотрение представленного проекта*

8. Рассмотрев документ "Предложения Секретариата по изменению ряда статей ОППД" (РД 2.1), рабочая группа вначале обсудила его первую часть, статьи которой ранее были уже изучены как в рамках Дунайской Комиссии, так и рамках рабочей группы SC.3 ЕЭК ООН.
9. Рабочая группа приняла предложенную редакцию следующих статей: 1.02 (новый пункт 7), 1.04 (новый подпункт пункта 1), 1.21 (пункт 1 b), 6.09 (последнее предложение), 6.31 (пункт 1), 7.08 (новый пункт 4) и 9.08. При этом в немецкой версии статьи 1.04 выражение "на баржах" заменено на выражение "на лихтерах". Также было принято предложение по уточнению Приложения 1.
10. Уточнение статей 1.01, 1.09, 3.08 и дополнение Приложений 3 и 5, касающихся высокоскоростных судов, было решено рассмотреть совместно с документом РД 4 в рамках пункта d) повестки дня.

11. Рабочая группа поручила Секретариату Дунайской Комиссии подготовить проект Постановления 64-й сессии ДК, касающийся изменения действующих статей ОППД.
12. При рассмотрении второй части документа РД 2.1 рабочая группа приняла следующие статьи: 1.10 (пункт е), 2.01 (пункт б), 6.17 (пункт 2), 7.07, 8.01 и уточнения в Приложениях 3 и 7.
13. В статьи 3.14, 3.32, 4.05, 6.07, 6.21, 8.02 были внесены соответствующие уточнения. Секретариату ДК было поручено направить их в виде отдельного документа в рабочую группу SC. 3 ЕЭК ООН для дальнейшего рассмотрения и согласования.
14. Рабочая группа рассмотрела также практику применения странами-членами ДК знака В.10 на Дунае. Принято решение сохранить знак В. 10 в ОППД, а дальнейшую дискуссию по этому вопросу в рамках Дунайской Комиссии прекратить.
15. Рабочая группа отметила большую работу, проделанную Секретариатом по этим вопросам.

Пункт с) повестки дня - *Информация стран-членов о проекте дополнения инструкции Дунайской Комиссии по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае и рассмотрение представленного проекта*

16. При обсуждении этого вопроса рабочая группа приняла во внимание Информацию Секретариата по этой теме (РД 3), а также сообщение секретаря рабочей группы SC.3, и считала целесообразным дожидаться окончательного решения, которое будет принято на следующей, 49-й сессии этой рабочей группы. Это позволит принять окончательное решение о необходимости дополнения действующей инструкции Дунайской Комиссии.

Пункт d) повестки дня - *Информация стран-членов о результатах переработки проекта единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае*

17. Рабочая группа приняла решение рассмотреть документы РД 4 и РД 4.1, касающиеся проекта единых предписаний в отношении высокоскоростных судов. При рассмотрении были учтены также статьи документа РД 2.1 и приложения к нему, касающиеся высокоскоростных судов (см.

пункт 10 настоящего Доклада). При обсуждении документа РД 4.1 рабочая группа утвердила редакцию статей 1.07 (пункт 3) и 6.28 (новый пункт 11). Остальные статьи и приложения, представленные в этом проекте, были отредактированы. Рабочая группа поручила Секретариату направить уточнённый проект единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов, в рабочую группу SC. 3 ЕЭК ООН для дальнейшего рассмотрения, с тем, чтобы после его согласования выработать единое решение.

Пункт е) повестки дня - ***Информация стран-членов о результатах сотрудничества ДК и ЦКСР по актуализации проекта единой служебной книжки***

18. Секретариат проинформировал рабочую группу о трудностях, возникших при подготовке проекта служебной книжки, в частности, в связи с отсутствием необходимой информации от ЦКСР.
19. По мнению делегации Германии, проект, подготовленный Секретариатом, мог бы быть принят в ЦКСР на уровне рабочей группы, однако на уровне Комиссий в ДК и ЦКСР существует разный подход к этому вопросу. Делегация Германии разъяснила в этой связи существующее в ЦКСР правовое положение и проистекающие из этого сложности. Делегация Германии также сообщила о том, как она намерена действовать, чтобы ускорить продвижение этого вопроса в ЦКСР.
20. Делегация России обратила внимание на то, что процесс принятия проекта служебной книжки неоправданно затянулся. Прежде всего, это связано с тем, что ЦКСР не стремится к гармонизации ряда документов с ДК, а переводит их на уровень согласований между ЦКСР и страной-членом ДК. В то время, когда в Дунайской Комиссии упущено много времени, другие организации, например ЕЭК ООН, значительно продвинулись в этом вопросе.
21. Делегация Российской Федерации предложила объединить вопрос служебной книжки с вопросом о требованиях в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания, и рассматривать их совместно. Проекты, представленные в резолюциях № 55 и № 56 ЕЭК ООН, могут служить основанием для подготовки рекомендаций ДК по этим темам.
22. Предложение делегации России было поддержано экспертами Украины и Хорватии. О своей позиции по рассматриваемым вопросам заявили делегации Австрии, Болгарии и Словакии.

23. Рабочая группа поручила Секретариату при подготовке проекта служебной книжки принять за основу проект рабочей группы SC.3, отраженный в Резолюции № 55, а при подготовке проекта требований в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания руководствоваться Резолюцией № 56. Рабочая группа просила Секретариат направить уточненные проекты этих документов на официальных языках ДК странам-членам для ознакомления, с тем чтобы представить их на следующее заседание рабочей группы, которое предлагается провести еще до 64-й сессии, для последующего принятия на 64-й сессии.

Пункт f) повестки дня - *Информация Секретариата о разработке требований в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания*

24. Этот пункт повестки дня обсуждался совместно с пунктом e).

Пункт g) повестки дня - *Информация о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-3"*

25. Представитель Секретариата ДК сделал краткий обзор документа РД 7, в котором отражены итоги симпозиума "ГИС Дунай-3".
26. В своих выступлениях делегации Украины, России и Германии предложили отметить значительный прогресс развития деятельности "Форума ГИС Дунай" и дать высокую оценку этой деятельности, а также одобрить результаты симпозиума "ГИС Дунай-3". Документы, обсуждаемые или вырабатываемые в рамках данного форума, необходимо изучать в рамках рабочей группы по техническим вопросам с целью разработки в будущем рекомендаций Дунайской Комиссии.
27. Представитель Германии г-н Штайнхубер, который является заместителем председателя рабочей группы "Форум ГИС Дунай", от имени группы и от имени Дунайской Комиссии поблагодарил компетентные органы Румынии за хорошую организацию симпозиума. Он также проинформировал о перспективной программе действий, подготовленной "Форумом ГИС Дунай", которая будет предложена для обсуждения на одной из рабочих групп ДК.

28. Делегация Российской Федерации поддержала такое предложение, отметив необходимость конкретизации такой деятельности в рамках Дунайской Комиссии.
29. Рабочая группа высоко оценила установившееся сотрудничество между Дунайской Комиссией и рабочей группой "Форум ГИС Дунай" и отметила, что следующий симпозиум предполагается провести на одном из украинских пассажирских судов, которое будет следовать из Вены до Измаила. Это позволит опробовать все разработки, системы и задействованные стандарты в области РИС при движении судна в реальных условиях и в реальном времени.

Технические вопросы

Пункт h) повестки дня - *Рассмотрение проекта текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии*

30. Рабочая группа рассмотрела и одобрила представленную Секретариатом новую редакцию глав 16 "Автоматизация", 17 "Жилые помещения для экипажа", Z "Рабочие места", а также Добавления А "Знаки и сигналы безопасности, подлежащие использованию на борту судов внутреннего плавания" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (РД 8.1). Рабочая группа рекомендовала 64-й сессии ввести их в действие.
31. Одновременно рабочая группа рассмотрела представленные Секретариатом поправки к главам 2, 3, 5, 6, 7 и 10 В (РД 8.2) и рекомендовала Секретариату разослать их странам-членам Дунайской Комиссии. В случае, если возражений не последует, рабочая группа рекомендовала 64-й сессии ввести в действие поправки к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания". Рабочая группа рекомендовала 64-й сессии включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период 2005/2006 гг.

Пункт i) повестки дня - *Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий, касающихся обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай"*

32. При обсуждении данной темы рабочая группа по техническим вопросам отметила, что разработка указанного проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий, касающихся обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай" является очень актуальной и важной.
33. Делегация Украины заявила, что в качестве базового документа для разработки "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий, касающихся обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай" следует использовать существующий ISPS code.
34. Делегация Германии отметила, что в ЦКСР проводится работа по подготовке проекта документа, касающегося предотвращения террористических действий на Рейне.
35. Рабочая группа считала целесообразным, чтобы при подготовке указанной инструкции был учтен опыт работы, проводимой в других странах и международных организациях, в том числе в ЦКСР.
36. Делегация Австрии заявила, что данный вопрос в ее стране находится в компетенции Министерства внутренних дел. В случае включения данного вопроса в повестку дня очередного заседания рабочей группы по техническим вопросам необходимо обеспечить участие всех специалистов, занимающихся разработкой такого документа.
37. Рабочая группа обратилась к Секретариату Дунайской Комиссии и рекомендовала 64-й сессии продолжить изучение этого вопроса и включить в План работы ДК на период 2005/2006 гг. соответствующее заседание.

**Вопросы электронных информационных систем для судоходства,
включая вопросы радиосвязи**

Пункт j) повестки дня - Проект "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай"

38. Рабочая группа провела обстоятельный обмен мнениями по проекту "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай" и констатировала, что необходимо продолжить работу по подготовке этого документа в рамках "Форума ГИС Дунай" и вернуться к рассмотрению данного вопроса на очередном заседании рабочей группы по техническим вопросам (21-22 марта 2005 г.).

39. Рабочая группа также отметила, что при разработке таких документов необходимо активное сотрудничество всех стран-членов Дунайской Комиссии. При этом следует учитывать работу, проводимую в рамках различных международных экспертных групп, занятых разработкой стандартов и других материалов для Речных информационных служб на внутренних водных путях.
40. Делегация Австрии сообщила, что для Речных информационных служб будут разработаны единые стандарты, которые позволят гармонизировать судовое оборудование, используемое на судах, плавающих на внутренних водных путях Европы, и обеспечить совместимость РИС в государствах-членах ЕС с государствами-членами ДК.
41. Делегация России считала, что за основу данного проекта Рекомендаций необходимо взять стандарт для электронных систем оповещения во внутреннем судоходстве, разработанный ЦКСР. Данный проект документа входит в перечень основных документов, которые должны быть подготовлены и введены в действие для Речных информационных служб на внутренних водных путях.
42. Рабочая группа отметила, что не все страны-члены Дунайской Комиссии предоставили свои замечания по разработке проекта Рекомендаций, и считала, что эту работу следует продолжить, с тем чтобы текст Рекомендаций был приемлем для согласования и дальнейшего утверждения.
43. Рабочая группа по техническим вопросам заслушала информацию делегации Австрии о директиве Европейского Союза по тематике РИС и провела полезный обмен мнениями по данному вопросу. Также был обсужден вопрос о возможности внедрения Речных информационных служб на Дунае.

*

*

*

44. С учетом вышеизложенного рабочая группа предлагает 63-й сессии принять следующий проект Постановления:

I

"Обсудив пункт ... повестки дня, Шестьдесят третья сессия ПОСТА-
НОВЛЯЕТ:

1. Включать в Планы работы Дунайской Комиссии на постоянной основе пункт "Речные информационные службы (информационные службы для судоходства)".
2. Включить в повестку дня рабочей группы по техническим вопросам пункт о стандартах Речных информационных служб, рассматриваемых в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай" с целью применения их в дунайском судоходстве с последующим их представлением в Дунайскую Комиссию.
3. В перечень рассматриваемых стандартов следует включить:
 - руководящие принципы для планирования, внедрения и эксплуатации информационных служб (*RIS Guidelines*),
 - Inland ECDIS,
 - системы электронного оповещения о судах внутреннего плавания (включая единый номер судна),
 - сообщения для судоводителей,
 - системы обнаружения и отслеживания (*Tracking and Tracing Systems*).
4. Все документы, которые будут направляться в Секретариат на одном из официальных языков Дунайской Комиссии, передавать рабочей группе по техническим вопросам на всех официальных языках.
5. Пригласить международные группы экспертов в вышеперечисленных областях проводить ежегодно одно заседание в зале заседаний Дунайской Комиссии".

*

*

*

Пункт к) повестки дня - **Разработка плана конкретных мероприятий по внедрению стандартов обнаружения и отслеживания судов (*Tracking and Tracing*) на реке Дунай**

45. Перед рассмотрением данного пункта повестки дня Секретариатом ДК была проведена презентация по вопросам, связанным с развитием РИС, а также с гармонизацией стандарта Inland AIS. Рассмотрена информация о проекте "Предварительных руководящих принципов по использованию систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях". С данной информацией выступил представитель делегации Австрии г-н Б.Бирклхубер и представители Международной группы *"Tracking and Tracing"* г-жа Л.Куйтерс и г-н С.Бобер.
46. Рабочая группа приняла данную информацию к сведению. Было рекомендовано обратиться к "Форуму ГИС Дунай" с предложением о разработке проекта "Руководящих принципов по использованию систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях" на основе предложенного варианта проекта, подготовленного группой *"Tracking and Tracing"*. Проект подготовленного документа вынести на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам.
47. При обсуждении вопроса о разработке плана конкретных мероприятий по внедрению стандартов обнаружения и отслеживания судов (*"Tracking and Tracing"*) на реке Дунай рабочая группа отметила, что разработка указанного проекта плана связана с работой международной группы *"Tracking and Tracing"*.
48. Делегация Австрии отметила, что дальнейшее обсуждение этого вопроса связано с подготовкой проекта стандарта, состоящего из блока проектов по речным информационным службам, при активном сотрудничестве специалистов стран-членов ДК.
49. Делегация Германии предложила осуществить разработку документов, касающихся РИС, в рамках деятельности "Форума ГИС Дунай". Делегация Украины поддержала данное предложение.
50. Делегации Австрии и Украины предложили представлять на заседание рабочей группы все вопросы, связанные с развитием РИС, в виде отдельного блока.
51. Делегация России заявила, что представленный проект предварительных руководящих принципов по использованию систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях нельзя рассматривать как первую версию документа, т.к. проект не включает в себя конкретных принципов, а только излагает то, что необходимо осуществить в будущем при разработке документа.

52. Рабочая группа по техническим вопросам считала целесообразным, чтобы Секретариат продолжил работу по изучению этого вопроса, и рекомендует 64-й сессии запланировать в Плане работы Дунайской Комиссии на период 2005/2006 гг. проведение заседания экспертов по техническим вопросам.

Пункт I) повестки дня - ***Информация о ходе работы над проектом "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и рассмотрение новой редакции проекта***

53. Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата о ходе подготовки проекта "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" (документ РД 12). При рассмотрении этого вопроса делегации Австрии и Украины отметили проделанную Секретариатом большую работу и выразили благодарность за подготовку хорошего проекта Рекомендаций. Словацкая делегация отметила, что Гидрологический институт Словакии частично уже занимается электронным обменом данных.
54. Рассмотрев подготовленный Секретариатом проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства", версия 1.1/XI.2004 (документ РД 12.1), рабочая группа решила принять его за основу. Рабочая группа поручила Секретариату дополнить проект документа предложениями компетентных органов стран-членов и рекомендовала представить проект Рекомендаций на 64-ю сессию ДК для его окончательного утверждения.
55. Рабочая группа рекомендовала издать "Рекомендации по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" на CD-ROM и разместить их на веб-сайте ДК. Учитывая, что ситуация в области электронного обмена данными быстро меняется, рабочая группа считала целесообразным поручить Секретариату постоянно вносить уточнения в текст Рекомендаций и рекомендовала 64-й сессии предусмотреть для этого соответствующий пункт в Плане работы ДК на 2005/2006 год.

Пункт т) повестки дня - *Ход применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.*

56. Секретариатом ДК была дана полная информация по применению на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.
57. Делегация Австрии проинформировала рабочую группу о том, что в соответствии с Соглашением о радиосвязи (Базель 2000) на всем Дунае с 1.1.2005 г. будут действовать новые правила для использования УКВ-частот.
58. Делегация России предложила Секретариату ДК осуществлять перевод корректурных документов Базельских соглашений на официальные языки ДК и их своевременную рассылку странам-членам.
59. Делегация Австрии предложила вынести на рассмотрение рабочей группы вопрос о возможности исключения из ОППД 3-х тонального звукового сигнала для гармонизации текста с Полицейскими правилами плавания по Рейну.
60. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня делегация России отметила хорошую инициативу Секретариата докладывать о ходе применения в странах-членах рекомендаций ДК в области радиосвязи.
61. Рабочая группа отметила важность сотрудничества по этому вопросу с Комитетом RAINWAT и считала необходимым, чтобы Секретариат ДК своевременно вносил все изменения по данному вопросу в соответствующие документы ДК.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

Пункт п) повестки дня - *Информация Секретариата о мерах, принимаемых для соблюдения "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также в отношении Плана основных работ по инфраструктуре и заявок Дунайской Комиссии на частичное финансирование Европейским Союзом или другими международными организациями проектов по оборудованию Дуная*

62. Рабочая группа ознакомилась с предложением Секретариата объединить в одном томе все три издания, касающиеся гидрологических характеристик водного пути Дуная. Это предложение было поддержано рядом делегаций. Секретариату было предложено подготовить проект соответствующего сводного документа и представить его на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
63. Рабочая группа рекомендует компетентным органам при появлении критических мест с недостаточными глубинами (узких мест), особенно в период мелководья, незамедлительно издавать предписания речного надзора (ограничения размеров составов).
64. Следует усилить контроль за соблюдением предписаний речного надзора, чтобы избежать ухудшения состояния перекатов вследствие воздействия судовых движительных установок.
65. В отношении упрощенной формы Плана основных работ по инфраструктуре и исходя из (обновленного и дополненного) Списка критических участков и работ по улучшению условий для судоходства, который был составлен исходя из Перечня узких мест на Дунае ЕЭК ООН, эксперты придерживались мнения, что следовало бы использовать Список критических участков на основе информации, переданной странами. Согласно предложению государств-членов, не следует разрабатывать новый документ, при этом важно постоянно актуализировать Список критических участков и поддерживать усилия придунайских стран по обеспечению нормального судоходства на Дунае.
66. Рабочая группа рекомендует 64-й сессии Дунайской Комиссии включить в План работы ДК на 2005/2006 гг. следующие пункты:
 1. Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2003 г.".
Продолжить до 31 июля 2005 г. сбор данных от стран-членов и Речной администрации низовьев Дуная для подготовки проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины за 2004 г."
 2. Собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов в отношении Плана основных работ по инфраструктуре и работ по улучшению условий судоходства на реке Дунай с учетом обновленного и дополненного Перечня узких мест на Дунае ЕЭК ООН и других работ, необходимых в интересах судоходства.

Собрать до 31 июля 2005 г. сведения о мерах, предпринимаемых странами-членами по соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

Представить соответствующую Информацию на заседание рабочей группы по техническим вопросам (... 2005 г.).

3. *Разработать общее предложение в отношении новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии и разослать это предложение государствам-членам до конца июня 2005 г.*

Собрать до 30 сентября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов государств-членов по проекту и на этой основе составить макет для представления на заседание рабочей группы по техническим вопросам (... 2005 г.).

Пункт о) повестки дня - *Информация Секретариата об адаптации концепции строительства стоянок и убежищ к условиям на Дунае, а также о мнениях и предложениях стран-членов по вопросу пересмотра определений и классификации стоянок в соответствии с особенностями судоходства на Дунае. Актуальные сведения о стоянках*

67. Рабочая группа отметила недостаточную активность стран-членов и рекомендовала компетентным органам стран-членов уделять этому вопросу больше внимания.
68. Рабочая группа по техническим вопросам рекомендует 64-й сессии Дунайской Комиссии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2005/2006 гг. пункт, касающийся этого вопроса и обновления Приложений, содержащих данные о портах-убежищах.

Пункт р) повестки дня - *Информация Секретариата о "Гидрологическом ежегоднике реки Дунай за 2003 г.", о необходимых сведениях для постоянного обновления приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также о ходе подготовки "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 - 2001 гг."*

69. Рабочая группа по техническим вопросам отметила, что "Гидрологический справочник реки Дунай за период 1921 - 2001 гг." имеет большую научную ценность и может использоваться в придунайских странах как толковый словарь (*Thesaurus*).
70. Рабочая группа рекомендует 64-й сессии Дунайской Комиссии включить соответствующие пункты в План работы ДК на 2005/2006 гг.

Р а з н о е

Пункт q) повестки дня - *Отдельные вопросы эксплуатации и экологии (по предложению специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, содержащемуся в их Докладе от 22-23 июня 2004 г.)*

71. Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (док. РД 17.1) и предлагает 63-й сессии принять его к сведению.
72. Рабочая группа предлагает 63-й сессии рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии применять с 1 января 2005 г. изменения к Приложениям ВОПОГ-Д, принятые специальной группой.
73. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и предложила 64-й сессии включить в План работы ДК на 2005/2006 гг. соответствующий пункт.

*

*

*

74. С учетом вышеизложенного рабочая группа предлагает 63-й сессии принять следующий проект Постановления:

II

"Обсудив пункт ...повестки дня, Шестьдесят третья сессия ПОСТА-НОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (22-23 июня 2004 г.) (док. ДК/СЕС 63/...).
2. Рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии применять с 1 января 2005 г. изменения к Приложениям ВОПОГ-Д, принятые специальной группой в 2004 г.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября-3 декабря 2004 г.) в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии (док. ДК/СЕС 63/...)"

*

*

*

Пункт г) повестки дня - *Отдельные экономические и статистические вопросы (по предложению совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам, содержащемуся в их Докладе от 12-14 октября 2004 г.)*

75. Рабочая группа рассмотрела "Информацию Секретариата о работе по гармонизации основных терминов и определений, используемых в Дунайской Комиссии в области статистики транспорта, с терминами и определениями, применяемыми в других международных организациях, связанных с судоходством по внутренним водным путям Европы" (РД 18) и проект "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (документ РД 19).

76. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что Австрия и Германия уже направили свои предложения по проекту терминологии, которые будут разосланы в ближайшее время. Секретариат обратился к остальным странам-членам с просьбой ускорить предоставление их предложений по этому вопросу.
77. Принимая во внимание, что совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам обратилось к рабочей группе по техническим вопросам с просьбой о продолжении работы по совершенствованию проекта "Терминологии..." на своем следующем совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам, рабочая группа обращается к 64-й сессии ДК с просьбой о включении соответствующего пункта в План работы на 2005/2006 гг. Рабочая группа по техническим вопросам считала целесообразным провести следующее совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам в сентябре-октябре 2005 г.
78. Секретариат обратился к тем странам, которые еще не предоставили статистические данные за 2003 год, с просьбой направить их как можно скорее. Было отмечено, что в случае не предоставления некоторыми странами-членами статистических данных до января 2005 г. Секретариат будет вынужден издать Статистический ежегодник за 2003 г. и Доклад об экономическом положении дунайского судоходства за 2003 г. без учета данных этих стран.

*

*

*

79. Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам, состоявшегося 12-14 октября 2004 г. (РД 18.1), и предлагает 63-й сессии принять следующий проект Постановления:

III

"Обсудив пункт ... повестки дня, Шестьдесят третья сессия ПОСТА-
НОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.) в части, касающейся экономических и статистических вопросов.
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (12-14 октября 2004 г.).

3. Созвать следующее совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам в сентябре-октябре 2005 г., включив соответствующий пункт в План работы на 2005/2006 гг."

*

*

*

По пункту s) повестки дня - ***Информация Украины о мероприятиях по восстановлению судоходства в сообщении Дунай - Черное море через рукав Быстрый***

80. Делегация Украины зачитала текст оповещения о возобновлении судоходства по глубоководному ходу Дунай – Черное море через гирло Быстрое, которое было направлено в Секретариат ДК 22.09.2004 г. и получено Секретариатом 23.09.2004 г. (Приложение 4)*.
81. Поскольку Секретариатом ДК это письмо не было разослано странам-членам ДК, текст письма был зачитан с согласия рабочей группы по техническим вопросам.
82. Делегация Австрии высказала недоумение по поводу нераспространения Секретариатом ДК текста оповещения среди стран-членов ДК и была поддержана делегациями России и Словакии.
83. Делегация Румынии высказала свои замечания. Текст замечаний прилагается к Докладу (Приложение 5)*.
84. Рабочая группа приняла решение приложить тексты оповещения Украины и замечаний делегации Румынии к Докладу.

- ***Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии в части, касающейся технических вопросов (пункты 1-37, 45 и 46)***

* В архиве Дунайской Комиссии.

85. Рабочая группа обсудила в предварительном порядке Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до 64-й сессии в части, касающейся технических вопросов (пункты 1-37, 45 и 46) (РД.20) и предложила вернуться к его окончательному и детальному рассмотрению на следующем заседании.
86. Было признано необходимым провести в марте 2005 г. очередное заседание рабочей группы по техническим вопросам. На следующем заседании рабочей группы предусмотрено рассмотреть оставшиеся открытыми вопросы в технической области (Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до 64-й сессии в части, касающейся технических вопросов (пункты 1-37, 45 и 46); План работы Дунайской Комиссии на 2005/2006 гг., план проведения совещаний, Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2005 г. и Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г.)

*

*

*

87. В заключение своей работы рабочая группа отметила, что ее первое заседание в межсессионный период почти не отличалось от работы обычного совещания экспертов ДК по техническим вопросам, так как повестка дня рабочей группы по сравнению с повесткой дня совещания экспертов практически не претерпела изменений.
88. Рабочая группа считала, что в принципе в будущем ее работа должна строиться по-иному, а повестка дня должна содержать в основном только подготовленные проекты и информации, не требующие подробного обсуждения и подготовки на их основе проектов, например такие, как "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае".
89. Рабочая группа считала, что следует предусмотреть совещание экспертов по техническим вопросам либо совещание под другим названием, как орган для обсуждения и подготовки документов для рассмотрения на заседаниях рабочих групп, количество дней работы которых за счет этого может быть сокращено.

*

*

*

90. Учитывая вышеизложенное, рабочая группа по техническим вопросам предлагает 63-й сессии принять следующий проект Постановления:

IV

"С целью подготовки 64-й сессии Дунайской Комиссии провести 21-22 марта 2005 г. еще одно заседание рабочей группы по техническим вопросам, на котором рассмотреть:

- Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы на 2004/2005 гг. в части, касающейся технических вопросов (пункты 1-37, 45 и 46);
- проект Плана работы ДК на 2005/2006 гг. в части, касающейся технических вопросов;
- приложения к проекту бюджета ДК на 2005 г. (Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2005 г., Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г., пункты 10-36)".

*

*

*

По пункту t) повестки дня - *Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г.*

91. Рабочая группа рассмотрела Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г. (РД 21), пункты 1-9 включительно, и внесла в него некоторые изменения. В таком виде этот документ будет представлен на 63-ю сессию Дунайской Комиссии.

*

*

*

92. Рабочая группа поблагодарила Секретариат за успешную подготовку и организацию заседания.

Проект

Д О К Л А Д

**о результатах заседания
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам
(10 – 12 ноября 2004 г.)**

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 40 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 5 апреля 2004 г. до 64-й сессии, состоялось 10-12 ноября 2004 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Георг ВУТСАС
г-н Георг КИЛЦЕР
г-жа Габриэла КЮТРАЙБЕР

Болгария

г-жа Лиляна РАЦ
г-жа Албена ГЕТОВА
г-н Божидар ЙОТОВ

Венгрия

г-н Эрнё КЕШКЕНЬ
г-жа Барбара БАЛЛЕР

Германия

г-н Кристиан БРУНШ
г-н Экхарт БЛАУРОК

Молдова

г-н Михаил ЛАУР
г-жа Каролина ПЕРЕБИНОС

Россия

г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ
г-н А.Я.ВОЗНЮК
г-н В.М.ВОРОНЦОВ

Румыния

г-н Космин ДИНЕСКУ
г-н Александру ГИША
г-н Ангел КОНСТАНТИН
г-н Чиприан КОТИГЭ
г-жа Аида КЫМПЯНУ

Сербия и Черногория

г-н Деан ЯНЧА
г-н Мирослав ШУЛЯЯ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ
г-жа Гордана БОЖИЧ
г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ
г-н Миролjub ПЕТРОВИЧ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Роман ГАБРИШ
г-н Мартин БАРТОНЬ

Украина

г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ
г-н И.П.БЕЛОВ
г-н В.Н.РАЮ

г-н Е.Н.КРЕКОТУН
г-жа Катерина ТЕРЕК

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Давор ПОМИКАЛО

Представители международных организаций

Международная комиссия по защите Дуная

г-н Карой ФУТАКИ

3. В заседаниях рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Д.Недялков, Главный инженер П.Надаш и советники Секретариата Дунайской Комиссии К.Анда, А.Вдовиченко, З.Караичич, Ю.Михайлов, А.Тома, И.Шпитцер, Э.Шульце-Раушенбах и Я.Япунчич.

По пункту а) повестки дня - *Принятие повестки дня и другие организационные вопросы*

4. Председателем рабочей группы был избран г-н Давор Помикало (Хорватия), вице-председателем только этого заседания – г-жа Аида Кымпяну (Румыния).
5. Была единогласно принята следующая повестка дня:
- а) Принятие повестки дня и другие организационные вопросы
 - принятие Плана проведения;
 - выборы председателя.
 - б) Сотрудничество с международными межправительственными и международными неправительственными организациями (включая заслушивание представителей международных неправительственных организаций).
 - с) Вопросы завершения мандата должностных лиц Секретариата Дунайской Комиссии 1 июля 2005 года.
 - д) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.

- e) Совершенствование социального обеспечения членов персонала Секретариата Дунайской Комиссии.
 - f) Рассмотрение отчета, подготовленного назначенной аудиторской фирмой, и подготовка проекта Постановления 63-й сессии по принятию рекомендаций на основе этого отчета.
 - g) Бюджетные вопросы
 - Изменения в организационных документах Дунайской Комиссии в связи с изменением валюты бюджета.
 - Практика бухгалтерского учета налога на добавленную стоимость, действующая в других международных организациях.
 - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.
 - h) Дополнение Плана работы Дунайской Комиссии на период до 64-й сессии.
 - i) Вопросы, связанные с лоцманской проводкой на участке Нижнего Дуная.
 - j) Оформление веб-сайта Дунайской Комиссии.
 - k) Разное.
6. Сразу после этого заместитель Представителя Австрии г-н Вутсас сделал заявление по мотивам голосования по повестке дня, в котором он обосновал свое одобрение этой повестки дня согласно статье 28 Правил процедуры, потребовав включить это заявление в Доклад: *"Делегация Австрии исходит из того, что при принятии повестки дня в предварительную повестку дня были включены предложения о дополнении повестки дня согласно статье 15 Правил процедуры, которые были направлены Австрией более чем за месяц до начала заседания, и выражает надежду на то, что при составлении предварительной повестки дня для будущих заседаний рабочих групп, совещаний экспертов и сессий Комиссии будут соблюдаться положения статьи 15 Правил процедуры"*.
7. С учетом предложений, внесенных еще некоторыми делегациями, План проведения заседания был принят единогласно.
8. Сразу после этого заместитель Представителя Австрии г-н Вутсас сделал заявление по мотивам голосования по плану проведения, в котором он обосновал свое одобрение этого плана проведения согласно статье 28 Правил процедуры, потребовав включить это заявление в Доклад: *"Австрия дала свое согласие на этот план проведения, подразумевая, что для*

обсуждения в том числе и тех пунктов повестки дня, которые числятся в конце плана проведения, при необходимости будет предусмотрено не менее 45 минут либо одного часа. Учитывая, что на завтра намечено рассмотрение большого количества пунктов повестки дня, а мы уже сейчас очень существенно отстаем от графика, мы должны оставить для себя возможность работать завтра и после 16.00 часов, а именно до 18.00 часов, а при необходимости обсуждать эти пункты повестки дня и в пятницу в первой половине дня. Господин председатель, от Вас будет зависеть обеспечение условий для того, чтобы все пункты повестки дня были обсуждены надлежащим образом, а обсуждение некоторых пунктов повестки дня не было свернуто через пять или десять минут ввиду нехватки времени. В противном случае Австрия потребовала бы, чтобы особенно важные для Австрии пункты были перенесены в плане проведения на первые места".

По пункту b) повестки дня - ***Сотрудничество с международными межправительственными и международными неправительственными организациями (включая заслушивание представителей международных неправительственных организаций)***

9. В соответствии с решением, принятым 62-й сессией Комиссии, были проведены краткие заслушивания представителей некоторых международных неправительственных организаций, которые проявили интерес к оформлению своего сотрудничества с Дунайской Комиссией.
10. Представляли свои организации и отвечали на вопросы отдельных делегаций следующие лица:
 - Европейская федерация работников транспорта (Брюссель): г-жа Беатрис Хертогс, политический секретарь по вопросам сухопутных дорог и внутренних водных путей;
 - IVR - Международная Ассоциация по защите общих интересов судоходства на внутренних водных путях и страхователей и по регистрации судов внутреннего плавания в Европе (Роттердам): г-жа Терезия Хакштайнер, генеральный секретарь;
 - Европейский союз речного судоходства (Брюссель): г-жа Терезия Хакштайнер, генеральный секретарь;
 - Конференция директоров дунайских пароходств-участников Братиславских соглашений (Братислава): г-н Ладислав Гначек, представи-

тель Словацкого пароходства и портов АО (АО СПаП), депозитария Братиславских соглашений;

- Международная ассоциация органов технического надзора и классификации (Москва): г-жа Виктория Иванова, секретарь, секретариат совета ОТНК.

11. После заслушиваний в ходе обсуждений рабочая группа пришла к следующим результатам: по разным причинам, в том числе ввиду еще незавершенного процесса пересмотра Белградской конвенции, принятие решения согласно статье 50 Правил процедуры представляется несрочным. Секретариату предложено в письменной форме надлежащим образом сообщить соответствующим международным неправительственным организациям о переносе сроков принятия решения и поблагодарить за презентацию. В этом письме Генерального директора Секретариата следует также указать на то, что Дунайская Комиссия заинтересована в продолжении и возможной интенсификации практических контактов с неправительственными организациями и открыта в этом отношении.
12. Сославшись на то, что в ходе обсуждения устава упомянутых пяти международных неправительственных организаций были представлены для ознакомления в каждом случае только на одном или двух официальных языках Дунайской Комиссии, некоторые делегации указали Секретариату на содержащуюся в Правилах процедуры его обязанность переводить важные документы в каждом случае на все официальные языки. Председатель Дунайской Комиссии Посол д-р Ник и Генеральный директор Секретариата в ответ отметили, что систематический перевод столь объемных текстов, которые не являются рабочими документами Дунайской Комиссии в узком смысле слова, превосходил бы возможности Секретариата.
13. В связи с выступлением в ходе дискуссии Председателя Дунайской Комиссии, в котором среди прочего содержалось утверждение о том, что к тому времени только одна делегация Австрии использовала 70% общего времени выступлений, заместитель Представителя Австрии, сославшись на право дать ответ, возразил и потребовал включить его заявление в Доклад: *"Австрия отвергает это высказывание как неверное. Причина задержек связана не с делегацией Австрии, а с тем, что – как мы только что видели – в течение целого часа шла дискуссия по вопросу, который урегулирован в Правилах процедуры. Австрия не ставила вопрос о переводе важных документов на все официальные языки, а лишь подержала те делегации, которые ожидают соблюдения Правил процеду-*

ры. А ранее, на подготовительной встрече руководителей делегаций, один простой вопрос также мог бы быть быстро решен, если бы Вы, г-н Председатель, согласились с заявкой Австрии о включении в повестку дня пункта "Принятие повестки дня и другие организационные вопросы", поскольку ни одна из делегаций не высказалась против. Если мне пришлось в первой половине дня – как Вы меня упрекаете – одиннадцать раз взять слово, то именно по этим причинам. Таким образом, для всех делегаций очевидно, в чем состоят настоящие причины. Австрия - а я повторяю это сегодня уже не в первый раз - желает только того, чтобы Правила процедуры соблюдались по возможности без ненужных дискуссий".

По пункту с) повестки дня - Вопросы завершения мандата должностных лиц Секретариата Дунайской Комиссии 1 июля 2005 года

14. Председатель ДК подчеркнул во вступительном слове, что для возможного продления мандата уже был создан прецедент, когда соответствующий мандат был продлен в итоге на 3 года, то есть его общая продолжительность составила 9 лет.
15. Заместитель Представителя Германии г-н Блаурок разъяснил позицию его страны, согласно которой следует продлить период работы ныне действующих одиннадцати должностных лиц Секретариата на период после 30 июня 2005 года на один год с возможностью продления еще на один год. В качестве обоснования был назван, с одной стороны, процесс пересмотра Белградской конвенции, который должен быть завершен за это время, поскольку следствием этого будет в том числе совершенно новая структура Секретариата, а с другой стороны, возможность добиться таким образом финансовой экономии. Еще пять делегаций поддержали этот подход: Болгария, Хорватия, Венгрия, Молдова, Сербия и Черногория.
16. Три делегации, а именно Румыния, Словакия и Украина, высказались за осуществление смены мандата в предусмотренное изначально время с 1 июля 2005 года, поскольку этот вопрос не связан с процессом пересмотра Конвенции. Кроме того, эти делегации исходят из того, что можно рассчитывать на вступление в силу обновленной Белградской конвенции только в более отдаленное время.
17. Делегация России заявила, что желает воздержаться по вопросу возможного продления периода работы ныне действующих должностных лиц.

18. Председатель констатировал, что большинство делегаций высказывается за продление периода работы ныне действующих должностных лиц. По предложению Председателя Дунайской Комиссии он поручил Секретариату составить еще для текущего заседания рабочей группы пересмотренный проект бюджета, в котором больше не предусматривать расходы, вызванные сменой мандата.
19. В ходе обсуждения делегация Австрии высказала мнение о том, что Секретариат неточно рассчитал коэффициент пересчета шв. франка в евро. Ею были представлены данные о соотношении шв. франка и евро, на основании которых среднее значение составило 0,644. Секретариат дал пояснения о проведенных им расчетах на основании Постановления 62-й сессии (док. ДК/СЕС 62/49). Расчет среднего значения обменного курса производился Секретариатом по данным Венгерского национального банка в отношении ежедневных средних курсов шв. франка и евро в национальной валюте Венгрии. Предложение Австрии, касающееся значения обменного курса, не было поддержано ни одной делегацией.

*

*

*

20. На основании констатированного председателем мнения большинства делегаций рабочая группа рекомендует 63-й сессии Комиссии принять следующий проект Постановления:

I

"Рассмотрев пункт ... повестки дня 63-й сессии – Вопрос о занятии постов сотрудников Секретариата после 1 июля 2005 г., в особенности предоставление должности Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Украины в мандате 2005-2011 гг. – и изучив Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/...) в части, касающейся этой темы,

Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- продлить период работы (мандат) сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии на один год до 30 июня 2006 г.;
- иметь в виду, что необходимо будет после новой оценки сложившейся ситуации в рамках одной из следующих сессий Комиссии не позд-

нее конца 2005 г. решить вопрос о дальнейшем продлении периода работы этих сотрудников до 30 июня 2007 г."

*

*

*

21. Непосредственно после возобновления обсуждения в рабочей группе 11 ноября 2004 г. заместитель Представителя Австрии г-н Вутсас зачитал для включения в протокол следующее заявление:

"Господин председатель, Австрия попросила предоставить ей слово вчера после завершения рассмотрения пункта повестки дня с) в отношении смены мандата. К сожалению, мне не было предоставлено слово, поэтому я восполняю теперь свое намерение произнести вчера заявление и требую включить его в Доклад согласно статье 35 Правил процедуры в полном объеме.

Хотя у Австрии и есть принципиальная позиция по вопросу мандата Секретариата, мы однако не готовы высказать свою позицию, не получив в достаточном объеме информацию от Секретариата в отношении последствий, особенно в условиях, когда они столь значительны в финансовом отношении. Составленная недавно информация Секретариата ничего в этом не меняет, поскольку она лишь повторяет уже известные аспекты и оставляет без ответа детальные вопросы, которые Австрия поставила перед Секретариатом еще несколько недель назад. В первую очередь отсутствуют какие-либо сведения в отношении экономии средств, которая неизбежно возникнет в связи с тем, что новому Секретариату не потребуется выплачивать надбавки за стаж работы.

Господин председатель, как Вы правильно предположили вчера при проведении опроса мнений за столом заседаний - поскольку Вы вообще не попросили высказать свою позицию только делегацию Австрии - Австрия не принимала участия в рассмотрении этого пункта повестки дня. По этой причине я требую, чтобы в Докладе и в списке участников было зафиксировано обстоятельство неучастия Австрии в рассмотрении этого пункта повестки дня".

По пункту d) повестки дня

- ***Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.***

22. Этот пункт повестки дня не рассматривался ввиду отсутствия времени.

По пункту е) повестки дня - *Совершенствование социального обеспечения членов персонала Секретариата Дунайской Комиссии.*

23. Этот пункт повестки дня не рассматривался ввиду отсутствия времени.

По пункту ф) повестки дня - *Рассмотрение отчета, подготовленного назначенной аудиторской фирмой, и подготовка проекта Постановления 63-й сессии по принятию рекомендаций на основе этого отчета.*

24. Г-н Посол Лаур проинформировал о работе, которую выполняла *ad hoc*-группа по отбору аудиторской фирмы. Одной из основных причин, по которым дальнейшая работа этой группы была приостановлена, г-н Лаур считал отсутствие в организационных документах Дунайской Комиссии положений, на основании которых возможно проведение внешнего аудита. А именно, в соответствии с главой 11 Регламента о финансовой деятельности ДК, проверку исполнения бюджета должны проводить эксперты от двух стран-членов Комиссии по принципу ротации. Дунайская Комиссия при этом расходов не несет. По этой причине привлечение внешней аудиторской фирмы к проверке исполнения бюджета ДК должно быть определено организационными документами.

25. Председатель ДК привлек внимание к рекомендациям целого ряда состоявшихся ранее заседаний, касающимся приоритетной роли возможной аудиторской проверки, в первую очередь, в смысле повышения эффективности работы Комиссии.

26. Делегация Германии придерживалась мнения, что выдача поручения аудиторской фирме по-прежнему является безусловно необходимой. Благодаря соответствующему решению 62-й сессии в отношении принятого решения имеются ясные установки.

Объемы бюджета ДК, а также постоянно растущее бремя оплаты взносов в ДК обуславливают для Германии настоятельную необходимость проверки исполнения бюджета и ведения хозяйственной деятельности Секретариата внешним аудитором.

Германия по-прежнему исходит из того, что Секретариату ДК нечего скрывать, поэтому он может спокойно дожидаться проверки, которую проведут внешние аудиторы.

При этом внутренние проверки предыдущих результатов работы являются для Германии совершенно недостаточными.

Выдача поручения аудиторам не означает какой-либо бессмысленной траты налоговых средств: скорее уж ДК обязана предоставить плательщикам взносов (а тем самым и налогоплательщикам) подтверждение надлежащего исполнения бюджета и ведения хозяйственной деятельности.

Германия усматривает в выдаче поручения аудиторам превентивный шаг, направленный против происходивших ежегодно в прошлом раздоров вокруг бюджета.

27. Генеральный директор подчеркнул в этой связи, что Секретариат ДК не играл никакой роли в этом вопросе. Он всегда заявлял о готовности выполнить требования, связанные с проверкой бюджетной деятельности. В то же время у него есть сомнения в том, что соотношение связанных с этим расходов и результатов будет оправданно.

28. Делегация Германии внесла проект Постановления по выдаче поручения внешней аудиторской фирме. Поскольку это предложение при 5 голосах "за" не получило необходимого большинства в рабочей группе, делегация Германии попросила о том, чтобы проект Постановления был включен как приложение к данному Докладу (Приложение 1)*.

29. Заявление Австрии по мотивам состоявшегося голосования по проекту Постановления, касающегося внешней аудиторской проверки:

"Австрия желает подчеркнуть, что Австрия не отдает свой голос согласно подготовленным заранее мнениям или позициям, а проявляет по всем вопросам максимально возможную гибкость и готова учитывать все конструктивные предложения других делегаций, независимо от того, какая делегация их вносит. И лишь по вопросам соблюдения Правил процедуры и других организационных документов Австрия не может пойти ни на какие компромиссы. По этой причине Австрия внесла как раз перед этим предложение о внесении поправок в Регламент о финансовой деятельности, которое было принято подавляющим большинством голосов, чтобы обеспечить возможность покрытия дополнитель-

* В архиве Дунайской Комиссии.

ных расходов в связи с заменой сотрудников Секретариата – когда бы это не происходило – из средств Резервного фонда. Австрия придерживается точки зрения, что Правила процедуры не исключают выдачу поручения аудиторской фирме.

Кстати, как Австрия неоднократно разъясняла, согласно статье 22 Правил процедуры простое большинство голосов – за исключением некоторых специально оговоренных случаев – предполагает соблюдение двух аспектов: в голосовании должны принимать участие по крайней мере семь членов Комиссии, причем они могут голосовать "за", "против" или воздержаться. Далее, количество отданных голосов "за" должно превышать количество голосов "против". По этой причине Австрия рассматривает внесенный Германией проект Постановления, равно как и предложение Австрии о внесении в него изменений, по которым только что было проведено голосование, как принятые. По этой причине, несмотря на противоположную трактовку вопроса председателем заседания, делегация Австрии просит включить эти предложения в качестве приложения к Докладу рабочей группы".

По пункту g) повестки дня

Бюджетные вопросы

- **Изменения в организационных документах Дунайской Комиссии в связи с изменением валюты бюджета**

30. В ходе рассмотрения представленных Секретариатом рабочих документов рабочая группа вновь вернулась к обсуждению обменного курса, поскольку некоторые статьи Регламента о финансовой деятельности содержат конкретные цифры, зависящие от значения обменного коэффициента. Делегация Австрии возобновила свое предложение о необходимости принять в качестве обменного курса представленные ею данные, на основании которых значение коэффициента пересчета шв. франков в евро составляет 0,644. Аргументы Секретариата о проведенных им расчетах на основании данных Венгерского национального банка рабочей группой не были приняты во внимание. Большинство делегаций поддержало предложение делегации Австрии. В результате этого были внесены соответствующие изменения в те статьи Регламента о финансовой деятельности и Регламента о правах и обязанностях сотрудников, в которых требуется указать конкретные суммы с учетом указанного выше коэффициента.

31. В связи с тем, что по этому пункту повестки дня рассматривался проект изменений организационных документов ДК и проект Постановления 63-й сессии, которые связаны с изменением валюты бюджета, делегация Австрии предложила также внести в Регламент о финансовой деятельности изменения, дающие возможность использовать средства Резервного фонда для покрытия расходов, связанных с заменой мандата.
32. Некоторые делегации были против такого подхода, аргументируя это тем, что смена мандата не является непредвиденной ситуацией, происходит на основании организационных документов Дунайской Комиссии и должна, как всегда, оплачиваться за счет дополнительных взносов стран-членов.
33. В соответствии с мнением большинства членов рабочей группы, последняя рекомендует 63-й сессии Комиссии принять следующий проект Постановления:

II

"Обсудив пункт повестки дня - Финансовые вопросы, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/.....) в части, касающейся внесения поправок в связи с изменением валюты бюджета и дополнения положений, касающихся Резервного фонда, в Регламенте о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, а также внесения поправок в Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 63/...),

На основании Постановления 61-й сессии Дунайской Комиссии об изменении валюты бюджета (док. ДК/СЕС 61/68),

С учетом Постановления 62-й сессии Дунайской Комиссии о расчетном курсе, используемом при изменении валюты бюджета (док. ДК/СЕС 62/49)

Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и последний раз измененный Постановлением Шестьдесят первой сессии от 15 апреля 2003 г. (док. ДК/СЕС 61/62), и

Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй

сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29) и последний раз измененный Постановлением Пятьдесят девятой сессии от 10 апреля 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/44), в соответствии с документом ДК/СЕС 63/... [см. Приложения 2а) и 2б) к настоящему Докладу*].

2. Ввести эти изменения в действие с 1 января 2005 г.
3. Поручить Секретариату внести дополнения и изменения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению, в издание Дунайской Комиссии, содержащее Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии".

- *Практика бухгалтерского учета налога на добавленную стоимость, действующая в других международных организациях*

34. Рабочая группа рассмотрела представленные Секретариатом материалы, касающиеся практики учета налога на добавленную стоимость, действующей в других международных организациях. Как следовало из этих документов, учет налога на добавленную стоимость, который применяется в Дунайской Комиссии, соответствует практике других международных организаций. Информация Секретариата была принята к сведению.

- *Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.*

35. Проект бюджета без смены мандата (док. РД 7.1), подготовленный Секретариатом по поручению рабочей группы, был представлен Секретарем Дунайской Комиссии Послом Лауром.
36. Секретариат дал пояснения по поводу уменьшившейся суммы Резервного фонда - в частности запланированной суммы добровольных взносов наблюдателей - по отношению к проекту бюджета, представленному ранее в документе РД 7. Наблюдатели вносят свой добровольный взнос в размере 10 % от членского взноса стран—членов, поэтому эта сумма не является фиксированной; она уменьшается при уменьшении членского взноса.

* В архиве Дунайской Комиссии.

37. Хотя при обсуждении пункта с) большинство делегаций высказалось в пользу продления мандата, рабочая группа вернулась к рассмотрению проекта бюджета, предусматривающего смену мандата, ссылаясь при этом на соответствующие пункты Правил процедур и Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии. В результате длительной дискуссии о форме представления проекта бюджета на 63-ю сессию решение принято не было.

38. Делегация Германии констатировала, что с ее точки зрения ни первоначальный, ни переработанный проект бюджета на 2005 год (приложение к письму № ДК 259/X-2004 или рабочий документ РД 7.1 от 11 ноября 2004 г.) не могут быть поддержаны.

Делегация Германии подчеркнула свое твердое намерение не давать согласия на какое-либо увеличение бюджета и членских взносов без выдачи поручения аудиторской фирме. Она привлекла внимание к тому обстоятельству, что бюджет 2004 года был утвержден только ввиду принятого решения об аудиторской проверке Дунайской Комиссии аудиторами.

Предусматриваемое в обоих проектах увеличение по сравнению с бюджетом 2004 года не может быть ни оправдано, ни реализовано, учитывая нарастающее давление на национальные бюджеты.

Делегация Германии привлекла также внимание к срочной необходимости улучшения содержания и формы представленных проектов бюджета. Она настоятельно призвала Секретариат Дунайской Комиссии представить до 63-й сессии проект бюджета, который не предусматривает никаких увеличений по сравнению с бюджетом 2004 года.

Кроме того, она попросила включить в новый проект бюджета:

- 1) в наглядной форме сведения в отношении юридической основы и расчетной базы для каждой статьи бюджета;
- 2) сведения о произведенных в 2003 году расходах по каждой статье бюджета;
- 3) сведения о номинальных и процентных значениях изменений каждой статьи бюджета по сравнению с параметрами 2004 года.

39. После продолжительных дискуссий окончательного решения по форме представления бюджета на 63-ю сессию принято не было. После того, как истекло дополнительное время работы, согласованное делегациями

накануне, и заседание было закрыто, три делегации покинули зал. Оставшиеся делегации были согласны поручить Секретариату подготовить проект бюджета, в котором предусматривается увеличение членского взноса на уровень прогнозируемой в Венгрии инфляции и учитывается согласованный ранее коэффициент пересчета шв. франка в евро. Было также предложено учесть расходы, необходимые для смены мандата.

40. Рабочая группа предлагает 63-й сессии утвердить предлагаемый проект бюджета и принять следующий проект Постановления:

III

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г. (док. ДК/СЕС 63/....), а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта ... повестки дня (док. ДК/СЕС 63/...), Шестьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2005 г.:
 - по приходной частиевро.
 - по расходной частиевро(док. ДК/СЕС 63/..., с Приложениями 1-7).
2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2005 г.:
 - по приходной частиевро
 - по расходной частиевро
3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2005 г. в суммеевро.
4. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - а) на ребенка дошкольного возраста -
в размереевро в месяц;
 - б) на ребенка школьного возраста -
в размере ...евро в месяц.
5. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта ... повестки дня (док. ДК/СЕС 63/...)"

По пункту h) повестки дня - ***Дополнение Плана работы Дунайской Комиссии на период до 64-й сессии***

41. Этот пункт повестки дня не обсуждался ввиду отсутствия времени.

По пункту i) повестки дня - ***Вопросы, связанные с лоцманской проводкой на участке Нижнего Дуная***

42. Этот пункт был включен в повестку дня по предложению делегации Румынии. Она описала ситуацию, сложившуюся в результате мер, принятых недавно компетентными органами Украины в отношении лоцманской проводки на участке Нижнего Дуная между 64 и 44 морскими милями. Представитель Румынии в Дунайской Комиссии привлек внимание к этому обстоятельству еще в своем письме № 1010 от 14 сентября 2004 г., которое было разослано всем придунайским странам письмом № ДК 225/IX-2004 от 18 сентября 2004 г.

43. В итоге дискуссии делегации Румынии и Украины согласились провести двусторонние консультации, чтобы найти решение, приемлемое для обеих сторон. Информация о результатах этих консультаций будет представлена Дунайской Комиссии на 63-й сессии.

По пункту j) повестки дня - ***Оформление веб-сайта Дунайской Комиссии***

44. Этот пункт повестки дня не обсуждался ввиду отсутствия времени.

По пункту k) повестки дня - ***Разное***

45. Этот пункт повестки дня не обсуждался ввиду отсутствия времени.

III.

**ДОКУМЕНТЫ, УТВЕРЖДЕННЫЕ
ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИЕЙ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и изменения Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

Изменения и дополнения Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии *

<i>Старая редакция</i>		<i>Новая редакция</i>
Глава 2. Бюджет Комиссии		
ст. 2.2 абзац 4	Средства Резервного фонда предназначены для обеспечения сбалансированности бюджета. Его цель – устранение временных финансовых затруднений и гарантирование завершения расчетов по имеющимся финансовым обязательствам Комиссии. Средства Резервного фонда могут также использоваться для покрытия непредвиденных, необходимых для содержания Комиссии и ее аппарата расходов, которые не могли быть запланированы при составле-	Средства Резервного фонда предназначены для обеспечения сбалансированности бюджета. Его цель – устранение временных финансовых затруднений и гарантирование завершения расчетов по имеющимся финансовым обязательствам Комиссии. <i>Под этим понимаются в том числе дополнительные расходы, связанные с заменой сотрудников Секретариата.</i> Средства Резервного фонда могут также использоваться для покрытия непредвиденных, необходимых для содержания Комиссии и ее аппарата расходов, кото-

*

Новый текст в третьей колонке выделен курсивом.

	нии проекта бюджета.	рые не могли быть запланированы при составлении проекта бюджета.
ст. 2.3	Бюджет Комиссии установлен в швейцарских франках.	Бюджет Комиссии установлен в <i>евро</i> .
Глава 5. Перевод взносов		
ст. 5.3	В случае перевода взноса государства-члена в бюджет Комиссии в иной конвертируемой валюте, чем швейцарские франки, курсовая разница, возникшая при конвертации этой валюты в швейцарские франки, относится за счет взноса этой страны.	В случае перевода взноса государства-члена в бюджет Комиссии в иной конвертируемой валюте, чем <i>евро</i> , курсовая разница, возникшая при конвертации этой валюты в <i>евро</i> , относится за счет взноса этой страны.
7. Финансовые документы		
ст.7.6, абзац 5	Все операции с наличными денежными средствами отражаются на листах "Касса (шв. франки)" и "Касса (другая валюта)" Главной бухгалтерской книги. Остаток средств по статье "Касса" на конец отчетного периода всегда должен соответствовать остатку по кассовой книге за тот же период.	Все операции с наличными денежными средствами отражаются на листах "Касса (<i>евро</i>)" и "Касса (другая валюта)" Главной бухгалтерской книги. Остаток средств по статье "Касса" на конец отчетного периода всегда должен соответствовать остатку по кассовой книге за тот же период.
Глава 8. Финансовые операции с денежными средствами		
ст. 8.1.4	Запас наличных денег в кассе не должен превышать сумму, равную 5.000 швейцарским франкам.	Запас наличных денег в кассе не должен превышать сумму, равную 3.250 <i>евро</i> .

ст. 8.1.5	При транспортировке денег принимаются все необходимые меры безопасности. Если сумма, получаемая в банке, превышает 5.000 швейцарских франков, то она транспортируется кассиром в сопровождении одного сотрудника или служащего Секретариата Комиссии.	При транспортировке денег принимаются все необходимые меры безопасности. Если сумма, получаемая в банке, превышает 3.250 евро, то она транспортируется кассиром в сопровождении одного сотрудника или служащего Секретариата Комиссии
ст. 8.5.1.1	Средства Резервного фонда используются для пополнения обычного бюджета в случае, когда взнос или долгосрочная задолженность какого-либо государства-члена частично или полностью не поступила в бюджет Комиссии в текущем году и вызванный этим дефицит средств обычного бюджета не позволяет осуществлять дальнейшую финансовую деятельность. Средства Резервного фонда могут также использоваться для покрытия непредвиденных, необходимых для содержания Комиссии и ее аппарата расходов, которые не могли бы быть запланированы и при особенно осмотрительном составлении проекта бюджета.	Средства Резервного фонда используются для пополнения обычного бюджета в случае, когда взнос или долгосрочная задолженность какого-либо государства-члена частично или полностью не поступила в бюджет Комиссии в текущем году и вызванный этим дефицит средств обычного бюджета не позволяет осуществлять дальнейшую финансовую деятельность. Средства Резервного фонда могут также использоваться для покрытия непредвиденных, необходимых для содержания Комиссии и ее аппарата расходов, которые не могли бы быть запланированы и при особенно осмотрительном составлении проекта бюджета. И, наконец, средства Резервного фонда могут также использоваться в связи с дополнительными расходами, связанными с заменой сотрудников.

Глава 9. Имущество Комиссии		
ст. 9.11	Учет стоимости инвентаря Дунайской Комиссии, его амортизация осуществляется в шв.франках.	Учет стоимости инвентаря Дунайской Комиссии, его амортизация осуществляется в <i>евро</i> .
Глава 10. Издания и библиотека		
ст. 10.3 d)	Стоимость изданий, предназначенных для продажи организациям, находящимся в странах, не являющихся членами Комиссии, устанавливается Генеральным директором в швейцарских франках на основании фактических расходов по изданию.	Стоимость изданий, предназначенных для продажи организациям, находящимся в странах, не являющихся членами Комиссии, устанавливается Генеральным директором в <i>евро</i> на основании фактических расходов по изданию.

ИЗМЕНЕНИЯ
Регламента о правах и обязанностях сотрудников
Секретариата Дунайской Комиссии*

<i>Старая редакция</i>		<i>Новая редакция</i>
Глава VI. Жилищные условия		
ст. 34	Оплата найма квартир производится за счет Дунайской Комиссии на основании предъявленных сотрудниками договоров аренды из расчета 1000 шв.франков в месяц на семью сотрудника из двух человек (без учета официального индекса потребительских цен) и дополнительно по 150 шв. франков на каждого следующего члена семьи. В случае превышения этой суммы сотрудник оплачивает разницу за счет собственных средств.	Оплата найма квартир производится за счет Дунайской Комиссии на основании предъявленных сотрудниками договоров аренды из расчета <i>650 евро</i> в месяц на семью сотрудника из двух человек (без учета официального индекса потребительских цен) и дополнительно по <i>98 евро</i> на каждого следующего члена семьи. В случае превышения этой суммы сотрудник оплачивает разницу за счет собственных средств.

*

Новый текст в третьей колонке выделен курсивом.

ДОКЛАД

Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестьдесят четвертой сессии (по состоянию за период с 5 апреля 2004 г. до 63-й сессии)

Пункт 1 - Выполнить Постановление Шестой внеочередной сессии Комиссии от 2 марта 2004 г., в особенности образовав предусмотренную в пункте 4 этого Постановления группу экспертов по вопросу восстановления свободы судоходства у г. Нови Сад под руководством Генерального директора Секретариата, для оказания содействия усилиям по завершению реконструкции моста "Слобода" и его введению в эксплуатацию до начала полноценной навигации 2005 года и, соответственно, демонтажу понтонного моста, а также по дальнейшему улучшению условий разводки понтонного моста в отношении числа развонок в неделю и разводки в период мелководья.

Рассылать в письменной форме информацию о результатах деятельности этой группы экспертов членам Комиссии.

В связи с выполнением поручения Шестой внеочередной сессии Дунайской Комиссии, Генеральный директор Секретариата поддерживает постоянную связь с представителями компетентных органов города Нови Сад. Была достигнута договоренность о посещении города Нови Сад группой экспертов под руководством Генерального директора в январе 2005 г. с целью ускорения работ по завершению расчистки туннеля, относящегося к мосту "Слобода", а также по завершению реконструкции моста. Как всегда, после этого посещения будет подготовлен и разослан доклад о состоянии работ.

I. Навигационные вопросы

Пункт 2 - Совместно с компетентными органами Венгрии разработать проект в отношении дополнительной сигнализации наливных барж, осуществляющих перевозку опасных грузов в буксируемых составах, и разослать его странам-членам до 1 августа 2004 г.

До 15 сентября 2004 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов по проекту, составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Проект, подготовленный Секретариатом ДК, был поддержан компетентными органами Венгрии и представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 3 - До 15 сентября 2004 г. подготовить проект изменений некоторых статей ОППД, проведя необходимые согласования в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, а также используя в качестве исходного материала предложения о поправках, изложенные делегацией Германии в ходе 62-й сессии, и разослать проект странам-членам для изучения. Представить проект на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.), включив соответствующий пункт в повестку дня.

Проект своевременно подготовлен и представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 4 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН с целью разработки проекта по дополнению инструкции ДК по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае.

До 30 сентября 2004 г. разослать проект, дополненный с учетом результатов работы 28-й сессии SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, странам-членам для изучения и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Информация о сотрудничестве с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам в документе РД 3 вместе с предложениями, поступившими ранее в Секретариат Дунайской Комиссии.

Пункт 5 - В рамках сотрудничества с Секретариатом ЕЭК ООН продолжить работу над проектом единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.

До 15 сентября 2004 г. доработать этот проект с учётом результатов работы 28-й сессии SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, разослать его странам-членам для изучения и представить на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Проект своевременно подготовлен и представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 6 - В сотрудничестве с ЕЭК ООН и ЦКСР продолжить работу по возможной актуализации проекта "Служебной книжки" ДК.

Полученные результаты представить на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Информация о сотрудничестве с ЕЭК ООН и ЦКСР представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам в документе РД 5.

К сожалению, сотрудничество с ЦКСР по вопросу актуализации проекта "Служебной книжки" ДК замедлилось. В ответ на конкретные запросы ДК с целью узнать мнение ЦКСР, направленные в апреле и октябре 2004 г., Комитет по социальным и трудовым вопросам и профессиональной подготовке сообщил, что будет рассматривать этот проект только в феврале/марте следующего года. По этой причине Секретариат ДК предлагает включить пункт о продолжении работы над проектом "Служебной книжки" в следующий План работы.

Пункт 7 - До 15 сентября 2004 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов с целью разработки требований в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания, с учетом работ, проводимых в рамках ЕЭК ООН.

Составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Информация о сотрудничестве с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам в документе РД 6 вместе с предложениями, поступившими ранее в Секретариат Дунайской Комиссии.

Пункт 8 - Активно участвовать в деятельности рабочей группы "Форум ГИС Дунай" на основании результатов симпозиума "ГИС Дунай-2".

Секретариат ДК, представленный советником по навигационным вопросам, активно участвовал в подготовке и работе рабочей группы "Форум ГИС Дунай", оказал необходимое содействие в организации и проведении симпозиума "ГИС Дунай-3". Следует отметить, что уже девять стран-членов ДК стали участниками рабочей группы "Форум ГИС Дунай", а Россия принимает участие в её работе в качестве наблюдателя.

Информация о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-3" представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам в документе РД 7.

Пункт 9 - Принять участие в подготовке и работе симпозиума "ГИС Дунай-3", организуемого Румынией 19-21 октября 2004 г. в г.Галац, со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Информация стран-членов о проводимой ими работе по созданию электронных навигационных карт.
- b) Дальнейшие шаги по модернизации стандарта "Inland-ECDIS".
- c) Стандарт по передаче авторских картографических материалов в электронной форме.
- d) Создание сети контрольно-корректирующих дифференциальных станций (GPS и Glonass) по стандарту MAMC.

Секретариату ДК оказать методическое содействие в организации и проведении симпозиума "ГИС Дунай-3".

Симпозиум "ГИС Дунай-3" состоялся в установленные сроки. Представитель Секретариата ДК принял участие в работе симпозиума.

Пункт 10 - До 31 декабря 2004 г. перевести на немецкий язык и издать "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)", принимая во внимание, что Германия и Хорватия предоставят свои актуализированные тексты не позднее 1 сентября 2004 г.

К этому же сроку переиздать актуализированные вкладные страницы "Местных правил плавания по Дунаю (особые положения)" на русском и французском языках и разослать их странам-членам.

В настоящее время материалы от Германии и Хорватии в Секретариат ещё не поступили. Материалы, представленные компетентными органами Венгрии, требуют дополнительного уточнения. Секретариат предлагает включить соответствующий пункт в План работы следующего года.

Пункт 11 - До 31 октября 2004 г. издать "Километровник реки Дунай" на немецком и русском языке в печатной форме.

"Километровник реки Дунай" на немецком и русском языке был издан в печатной форме.

Пункт 12 - До 1 сентября 2004 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения для актуализации "Справочника судоводителя" и издать его в новой редакции на официальных языках ДК.

В настоящее время Секретариат ДК получил информацию от компетентных органов Австрии и Хорватии.

II. Технические вопросы

Пункт 13 - Собрать до 1 октября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом работы, проводимой в рамках ЕЭК ООН в связи с аналогичными предписаниями.

На основе поступивших предложений подготовить проект новых глав и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Секретариат издал новую редакцию "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания". В соответствии с решением 61-й сессии о необходимости постоянного обновления "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", Секретариат представил на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам проект текста глав: 16 – "Автоматизация", 17 – "Жилые помещения для экипажа", Z - "Рабочие места", Добавления А – "Знаки и сигналы безопасности, подлежащие использованию на борту судов внутреннего плавания" и предложил внести поправки в главы 2, 3, 5, 7, 10В.

Пункт 14 - Собрать до 1 октября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросам обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай с учетом работы, проводимой в рамках ЕЭК ООН (док. TRANS/SC.3/2003/12 ЕЭК ООН) и в других международных организациях, занимающихся этими вопросами.

Проанализировать полученные предложения по данной тематике и представить их на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Предложения, полученные от стран-членов Дунайской Комиссии, Секретариат подготовил и представил на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

III. Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

Пункт 15 - Собрать до 1 октября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по использованию принятого ЦКСР Стандарта для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве в качестве основы для проекта "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай".

На основе поступивших предложений подготовить проект "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай" и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Предложения, полученные от стран-членов Дунайской Комиссии по данному проекту, Секретариат подготовил и представил на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 16 - Собрать до 1 октября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов, касающиеся разработки плана конкретных мероприятий по внедрению стандартов обнаружения и отслеживания судов (Tracking and Tracing) на реке Дунай.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Секретариат подготовил Обобщающую информацию и представил ее на заседание Рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 17 - Собрать до 1 сентября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов относительно совершенствования проекта "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства".

На основе полученных предложений подготовить новый проект Рекомендаций и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

На основе полученных от стран-членов предложений Секретариатом был подготовлен новый проект Рекомендаций, который был представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 18 - Собрать до 1 октября 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Секретариат подготовил Обобщающую информацию и представил ее на заседание Рабочей группы по техническим вопросам. В информации отмечено значение Рекомендаций Дунайской Комиссии, которые вступили в силу после 2002 г.

IV. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

Пункт 19 - Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г."

Продолжить до 31 июля 2004 г. сбор данных от стран-членов и Речной администрации низовьев Дуная для подготовки проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины за 2003 г."

Авторский материал "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г." был подготовлен до середины августа, однако в связи финансовыми затруднениями его издание было отложено.

Подготовленный Секретариатом проект "Информации" за 2003 г. был представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 20 - Собрать до 31 июля 2004 г. сведения о мерах, предпринимаемых странами-членами по соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

Собрать до 31 июля 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов в отношении Плана основных работ по инфраструктуре, принимая во внимание обновленный Перечень узких мест на Дунае ЕЭК ООН, и рассмотреть возможности улучшения условий судоходства на Дунае в духе Меморандума о взаимопонимании. Разработать заявки Дунайской Комиссии на финансирование Европейским Союзом или другими международными организациями проектов по оборудованию Дуная.

Составить соответствующую Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Обобщающая информация по этой теме была представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам. Поскольку было бы необходимо продолжить эту работу, Секретариат предлагает предусмотреть соответствующие пункты в Плане работы следующего года.

Пункт 21 - До 31 июля 2004 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов по следующим вопросам:

- адаптация разработанной экспертами Германии концепции строительства стоянок и убежищ к условиям на Дунае в соответствии с особенностями судоходства на Дунае;

- пересмотр определений и классификации стоянок, портов-убежищ и зимовников;
- актуализация информации о стоянках.

Представить соответствующую Обобщающую информацию на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

По этому пункту получены мнения только от Австрии, Германии и Румынии. При составлении Обобщающей информации Секретариат использовал все полученные документы, но они оказались недостаточными для подготовки терминологии и определений. Компетентным органам стран-членов предлагается обратить больше внимания на эти вопросы. Секретариат предлагает включить соответствующий пункт в План работы следующего года.

Пункт 22 - Собрать до 31 июля 2004 г. данные, необходимые для издания Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2003 г., и издать ежегодник.

Собрать до конца сентября 2004 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Направить странам-членам обновленные Приложения до 31 декабря 2004 г.

Составить соответствующую Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

К сожалению, только некоторые страны направили необходимые данные. Имея в виду, что от большинства стран данные отсутствовали, не было возможности подготовить ежегодник к изданию, поэтому Секретариат предлагает вновь учесть данный вопрос в Плате работы на следующий год. Секретариат предлагает предусмотреть соответствующий пункт в Плате работы следующего года.

Пункт 23 - Собрать до 31 июля 2004 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов, а также необходимые данные, и включить их в проект "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 - 2001 гг.".

Представить соответствующую информацию на заседание рабочей группы по техническим вопросам (29 ноября – 3 декабря 2004 г.).

Из-за отсутствия соответствующих данных подготовку проекта "Гидрологического справочника" завершить не удалось. Было бы необходимо, чтобы страны еще раз проверили и дополнили сведения и направили их в Секретариат в виде, соответствующем утвержденной модели.

V. Вопросы эксплуатации и экологии

Пункт 24 - С учетом работ, проводимых в рамках ЕЭК ООН, внести необходимые уточнения в новую главу 5 а) "Выбросы вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц из дизельных двигателей" для последующего обсуждения вопроса о возможности ее включения в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии.

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН 21 октября 2004 г. приняла Резолюцию № 55 и включила в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", новую главу 5-бис под названием "Выбросы выхлопных газов и загрязняющих воздух частиц дизельными двигателями".

В связи с тем, что данная тема была включена в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", предлагается рассмотреть Резолюцию № 55 в рамках пункта 13 Плана работы Дунайской Комиссии.

Пункт 25 - Созвать со 22 по 23 июня 2004 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Положение с введением в действие "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".
- b) Применение ВОПОГ-Д в странах-членах Дунайской Комиссии.
- c) Обсуждение изменений ВОПОГ.
- d) Обсуждение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по поправкам.
- e) Дополнение перечня вопросов для проведения экзаменов экспертов.
- f) Разработка совместных предложений по изменению ВОПОГ.
- g) Разное.

Совещание специальной группы экспертов (22 - 23 июня 2004 г.) приняло к сведению информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям; присутствовавшие делегации представили информацию о применении ВОПОГ-Д в их странах и приняли поправки в приложениях к ВОПОГ-Д.

Совещание специальной группы не смогло утвердить перечни вопросов для проведения экзаменов экспертов для танкеров типов С и G, поскольку соответствующие предложения отсутствовали, при этом оно констатировало, что в настоящее время отсутствует спрос на такие экзамены.

Пункт 26 - До 1 сентября 2004 г. собрать от компетентных органов стран-членов предложения по проекту "Плана сбора отходов от эксплуатации судов, плавающих на Дунае".

На основе поступивших предложений составить информационный проект "Плана сбора отходов от эксплуатации судов, плавающих на Дунае" и представить его на совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (8-10 февраля 2005 г.).

Секретариат Дунайской Комиссии не получил до 1 сентября 2004 г. предложений по вышеуказанному проекту ни от одной страны-члена.

Поскольку подобная ситуация в последние годы повторяется, Секретариат самостоятельно подготовил проект "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае". Проект не содержит оценки расходов на техническую инфраструктуру и на оборудование приемных сооружений, а также сумм, предназначенных для оплаты за сдачу отходов.

Пункт 27 - Созвать с 8 по 10 февраля 2005 г. совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Рассмотрение предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии к проекту "Плана сбора отходов от эксплуатации судов, плавающих на Дунае".
- b) Разработка проекта "Плана сбора отходов от эксплуатации судов, плавающих на Дунае".
- c) Разное.

(Об этом пункте можно будет составить информацию только после совещания, проводимого в феврале 2005 г.).

Пункт 28 - Издать до 31 декабря 2004 г. дополнения к "Правилам перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и ДОПОГ, принятых в ЕЭК ООН.

Секретариат внес дополнения в "Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и ДОПОГ, принятых в ЕЭК ООН.

[Одновременно Секретариат подготовил ВОПОГ-Д к изданию на CD-ROM.]

Пункт 29 - Издать до 31 декабря 2004 г. Перечень вопросов (по газам и по химическим веществам) для проведения экзаменов у экспертов в области перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д).

Совещание специальной группы экспертов (22 - 23 июня 2004 г.) не смогло утвердить перечни вопросов для проведения экзаменов экспертов для танкеров типов С и G, поскольку соответствующие предложения отсутствовали.

VI. Экономические и статистические вопросы

Пункт 30 - На основе данных, полученных от стран-членов, подготовить и издать

- до 1 июня 2004 г. Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2002 г.,
- до 1 марта 2005 г. Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2003 г. в количестве 150 экземпляров (в том числе 100 экземпляров в бумажной форме и 50 экземпляров на CD-ROM).

Разместить на веб-сайте Комиссии вышеназванные Статистические ежегодники ДК.

В начале 2005 г. приступить к сбору данных от компетентных органов стран-членов для подготовки Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2004 г.

Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2002 год был подготовлен и размещен в срок на веб-сайте и издан на CD-ROM. Издание Статистического ежегодника за 2003 год будет завершено во втором полугодии 2005 года, из-за не предоставления странами статистических данных в предусмотренные сроки.

Пункт 31 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай - Чёрное море в 2003 г. и разослать её странам-членам.

На основе полученных от стран-членов данных была подготовлена Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай-Черное море, которая была отправлена в адрес стран-членов.

Пункт 32 - До 1 июля 2004 г. собрать данные от компетентных органов стран-членов для Доклада об экономическом положении дунайского судоходства за 2003 г. На их основе подготовить проект Доклада и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (12-14 октября 2004 г.).

Проект Доклада об экономическом положении дунайского судоходства был подготовлен и представлен на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

Пункт 33 - До 1 марта 2005 г. собрать от компетентных органов стран-членов данные об изменениях и дополнениях к "Информационному сборнику о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах". На их основе подготовить уточнения к вышеуказанному изданию в виде вкладных страниц и разослать их странам-членам.

На основе данных, полученных от Хорватии и Австрии, были подготовлены соответствующие дополнения, которые были разосланы в адрес компетентных органов стран-членов.

Пункт 34 - До 1 мая 2004 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов по вопросам гармонизации основных терминов и определений, используемых в Дунайской Комиссии в области статистики транспорта, с терминами и определениями, применяемыми в других международных организациях, связанных с судоходством по внутренним водным путям Европы.

На основе полученных мнений подготовить проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (12-14 октября 2004 г.).

Мнения стран-членов были обработаны и разработан новый проект документа, который был представлен на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам. Было предложено продолжить работу по совершенствованию терминологии и рассмотреть этот вопрос на следующем совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

Пункт 35 - Подготовить и издать на CD-ROM в количестве 150 экземпляров "Сборник документов ДК по статистическим и экономическим вопросам", а также разместить его на веб-сайте Комиссии.

Издание сборника задерживается до момента окончательного принятия странами новой терминологии. Необходимо предусмотреть этот пункт в следующем Плане работы.

Пункт 36 - Созвать с 12 по 14 октября 2004 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а) Информация Секретариата и проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2003 г."

- b) "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (проект).
- c) Разное.

Совещание было созвано в предусмотренные Планом работы сроки. Все вопросы, предусмотренные повесткой дня, были рассмотрены. Совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам представило свой Доклад на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 37 - Созвать с 29 ноября по 3 декабря 2004 г. заседание рабочей группы по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

Навигационные вопросы

- a) Информация Секретариата о разработке проекта в отношении дополнительной сигнализации наливных барж, осуществляющих перевозку опасных грузов в буксируемых составах.
- b) Информация стран-членов о проекте изменения некоторых статей ОППД и рассмотрение представленного проекта.
- c) Информация стран-членов о проекте дополнения инструкции Дунайской Комиссии по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае и рассмотрение представленного проекта.
- d) Информация стран-членов о результатах переработки проекта единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.
- e) Информация стран-членов о результатах сотрудничества ДК и ЦКСР по актуализации проекта единой служебной книжки.
- f) Информация Секретариата о разработке требований в отношении минимальной численности, а также продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания.
- g) Информация о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-3".

Технические вопросы

- h) Рассмотрение проекта текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
- i) Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий, касающихся обеспечения безопасности судоходства на реке Дунай".

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- j) Проект "Рекомендаций, касающихся стандарта для электронных систем оповещения о судах на реке Дунай".
- k) Разработка плана конкретных мероприятий по внедрению стандартов обнаружения и отслеживания (*Tracking and Tracing*) на реке Дунай.
- l) Информация о ходе работы над проектом "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и рассмотрение новой редакции проекта.
- m) Ход применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- n) Информация Секретариата о мерах, предпринимаемых для соблюдения "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также в отношении Плана основных работ по инфраструктуре и заявок Дунайской Комиссии на частичное финансирование Европейским Союзом или другими международными организациями проектов по оборудованию Дуная.
- o) Информация Секретариата об адаптации концепции строительства стоянок и убежищ к условиям на Дунае, а также о мнениях и предложениях стран-членов по вопросу пересмотра определений и классификации стоянок в соответствии с особенностями судоходства на Дунае. Актуальные сведения о стоянках.
- p) Информация Секретариата о "Гидрологическом ежегоднике реки Дунай за 2003 г.", о необходимых сведениях для постоянного обновления приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также о ходе подготовки "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 - 2001 гг."

Разное.

Заседание было проведено в предусмотренные Планом работы сроки.

- Пункт 38 - Образовать *ad hoc*-группу "Выбор аудиторской фирмы" под председательством Секретаря Дунайской Комиссии, поставив перед ней задачу организации проведения выбора фирмы для разработки предложений по повышению эффективности работы Дунайской Комиссии, а также для проведения аудиторской проверки (*finance and management consulting*).

Данной *ad hoc*-группе выполнить до 30 июня 2004 г. следующие задачи:

- определить критерии отбора (*Terms of Reference*);

- отобрать более узкий круг фирм, из числа которых будет проведен выбор (*Short List*);
- обратиться к фирмам с тем, чтобы они представили безотзывную оферту;
- оценить новые предложения;
- представить Председателю и членам Комиссии рекомендации в отношении принятия решения о выборе фирмы.

Первое заседание вышеуказанной рабочей группы *ad hoc* состоялось 27 апреля 2004 года. Ввиду многочисленности (15) предложений от консалтинговых фирм, поступивших в Дунайскую Комиссию, и в некоторых случаях их очень большого объема, а также необходимости разработки конкретных критериев для выбора наиболее подходящей фирмы, по предложению председателя была образована маленькая рабочая подгруппа для оценки предложений.

Предложения, разработанные рабочей подгруппой на ее заседании 29 июня 2004 года, были далее обсуждены на неформальной встрече Представителей 21 сентября 2004 года. Проект Памятной записки о результатах обсуждения, подготовленной по этому случаю и утвержденной 29 октября 2004 г. председателем неформальной встречи, был направлен Представителям письмом № ДК 282/XI-2004 от 3 ноября 2004 г. для дальнейшего информирования о состоянии дел и представлен на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 10-12 ноября 2004 года в качестве документа РД 3. Результаты этого рассмотрения изложены в докладе о заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта f) его повестки дня, который теперь представлен 63-й сессии в отношении пунктов 5 и 6 ее повестки дня.

Пункт 39 - На основании рекомендаций членов рабочей группы по проверке исполнения бюджета за 2003 г. изучить практику бухгалтерского учета налога на добавленную стоимость, действующую в других международных организациях. Представить соответствующие материалы на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.).

Секретариат направил письменный запрос в некоторые международные организации. Полученные ответы были представлены на заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.). Информация Секретариата была принята к сведению.

Пункт 40 - Провести заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (с 10 по 12 ноября 2004 г.) со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Сотрудничество с международными межправительственными и международными неправительственными организациями (включая заслушивание представителей международных неправительственных организаций).
- b) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
- c) Совершенствование социального обеспечения членов персонала Секретариата Дунайской Комиссии.
- d) Рассмотрение отчета, подготовленного назначенной аудиторской фирмой, и подготовка проекта Постановления 63-й сессии по принятию рекомендаций на основе этого отчета.
- e) Проект документа "Методика установления должностных окладов".
- f) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.
- g) Оформление веб-сайта Дунайской Комиссии.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам состоялось в намеченные сроки. Доклад представлен на рассмотрение 63-й сессии по пунктам 5 и 6 ее повестки дня.

Пункт 41 - До августа 2004 г. издать брошюру о деятельности, организации, целях и задачах Дунайской Комиссии, запланированную в связи с 55-й годовщиной подписания Белградской конвенции.

В связи с тем, что на Украине типографские расходы являются сравнительно более низкими, заказ на печатание брошюры был дан типографии в Одессе. В отношении различных еще остающихся открытыми вопросов, особенно в связи с количеством и качеством фотоматериалов, Секретариат поддерживает контакты с типографией. Типография обещала издать брошюру в феврале 2005 года.

Пункт 42 - Рассылать краткие доклады Генерального директора Секретариата о ходе выполнения Постановлений сессий Дунайской Комиссии.

Постановления сессий были выполнены в соответствии с содержащимися в них установками в той мере, в которой это позволяло время. Отдельная рассылка письменных докладов об этом представлялась нецелесообразной из-за связанных с этим административных затрат.

Пункт 43 - Обновлять в текущем порядке веб-сайт Дунайской Комиссии, в первую очередь за счет размещения создаваемых компетентными подразделениями Секретариата материалов.

В соответствии с Правилами процедуры Секретариат Дунайской Комиссии постоянно заботится об обновлении веб-сайта Дунайской Комиссии, размещая на нем необходимые документы и издания.

Для того, чтобы добиться дальнейшей экономии при публикации документов и изданий, на веб-сайте в соответствующих случаях делается ссылка на возможность получить соответствующие документы или соответствующие издания также на CD-ROM.

После того, как недавно была заменена существовавшая до того времени первая страница веб-сайта и размещена фотография по тематике внутреннего судоходства, 27 октября 2004 года на веб-сайте Дунайской Комиссии был помещен 7-страничный очерк об истории, организационной структуре, нынешних задачах Дунайской Комиссии и намеченном пересмотре Белградской конвенции.

С точки зрения Секретариата Дунайской Комиссии, в свете дальнейшего использования веб-сайта следовало бы изучить вопрос и решить, какие меры можно предпринять для обеспечения авторских прав (copyright / лицензии) на издания Дунайской Комиссии и в каких случаях документы Дунайской Комиссии должны быть доступны внешним пользователям на веб-сайте Дунайской Комиссии при наличии пароля или без пароля, за деньги или бесплатно.

Пункт 44 - Продолжить планово-подготовительные работы для рассчитанного на широкую аудиторию телевизионного фильма о пути, связывающем Северное море и Черное море, а также о связанных с этим задачах Дунайской Комиссии. В том числе, уточнить возможности финансирования из бюджета Комиссии ЕС, отобрать съемочную группу, разработать проект сценария и т.д.

При изучении вопроса и при сборе необходимых материалов для указанного фильма, особенно в ходе контактов с различными телевизионными каналами и телекомпаниями, выяснилось, что уже существует целая серия фильмов о Дунае как о водном пути, которые уже были выпущены в эфир на различных телеканалах. Секретариат Дунайской Комиссии получил в ответ на соответствующую просьбу всего 9 фильмов по этой тематике.

Согласие Комиссии ЕС на вынесение вопроса о финансировании фильма на обсуждение в связи с бюджетом Комиссии ЕС было подтверждено согласно информации, полученной Секретариатом Дунайской Комиссии 29 ноября 2004 г., несмотря на реструктуризацию, которая произошла совсем недавно вследствие избрания нового состава Комиссии ЕС.

Следует дождаться решения Комиссии ЕС.

Пункт 45 - Продолжить и интенсифицировать сотрудничество с международными организациями на основе действующих для каждого отдельного случая решений. Участвовать в совещаниях и заседаниях, представляющих интерес для дунайского судоходства, при соблюдении утвержденного сессией ориентировочного перечня командировок.

Секретариат по мере возможности выполнил свои задачи, связанные с участием в работе совещаний других организаций. К сожалению, по финансовым причинам нельзя было реализовать примерно одну четвертую часть командировок. Среди прочего, Генеральный директор Секретариата не смог принять участие в работе весенней сессии ЦКСР, на которой в последний день проводилось заседание "группы добровольцев" ЕЭК ООН, созданной для реализации решений Роттердамской конференции министров транспорта. В остальном сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии принимали участие в работе различных международных организаций в соответствии с ориентировочным перечнем командировок на плановый период 2003/2004 гг.

Пункт 46 - Составить проекты:

- a) Плана работы Дунайской Комиссии на 2005/2006 гг.;
- b) бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.

Вышеуказанные документы можно будет подготовить только после 63-й сессии.

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии

I. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:

1. Открытие сессии.
2. Принятие повестки дня.
3. План проведения сессии.
4. Доклад о работе Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
5. Информация руководителя внеочередной группы экспертов Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии г-на Данаила Недялкова о результатах восстановления свободного судоходства у г. Нови Сад.
6. Навигационные вопросы

Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, состоявшихся 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., в части, касающейся навигационных вопросов.

7. Технические вопросы

Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, проведенных 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., в части, касающейся технических вопросов.

8. Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, проведенных 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., в части, касающейся вопросов электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи.

9. Вопросы содержания судоходного пути

- а) Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, проведенных 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.
- б) Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины в 2004 г.
- с) Информация об обновлении Перечня критических участков на Дунае и Плана основных работ по инфраструктуре на период до 2010 г., результаты подготовки заявок на поддержку со стороны ЕС проектов по улучшению инфраструктуры.

10. Вопросы эксплуатации и экологии

- а) Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, проведенных 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., пункт q) повестки дня и вопросы эксплуатации и экологии.
- б) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, проведенного 22-23 июня 2004 г.
- с) Доклад о встрече *ad hoc*-группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов", состоявшейся 8-10 февраля 2005 г.

11. Вопросы экономического и статистического анализа

- а) Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам, состоявшегося 12-14 октября 2004 г.
- б) Доклады о заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, состоявшихся 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21-22 марта 2005 г., пункт г) повестки дня.

12. Рекомендации внешней аудиторской фирмы, получившей поручение

13. Юридические вопросы

Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

14. Финансовые вопросы (бюджет)

- Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2004 г.
- Утверждение постатейного распределения расходной части бюджета.

15. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 5 апреля 2004 г. до Шестидесят четвертой сессии.

16. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 20 мая 2005 г. до Шестидесят шестой сессии Дунайской Комиссии.

17. Выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

18. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестидесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

19. Разное.

20. Коммюнике.

II. Созвать Шестидесят четвертую сессию Дунайской Комиссии с 18 по 19 мая 2005 г.

IV.
РАЗНОЕ

Разрешите мне констатировать нижеследующее, причем я прошу **включить** это выступление согласно письменной версии текста **в несокращенной форме в Протоколы сессии.**

Уважаемый господин Председатель,

В связи с открытием 63-й сессии Австрия, как и в оба предыдущих года, с озабоченностью подводит баланс завершающегося года:

- Дунайская Комиссия все еще не высказалась по вопросу создания общеевропейской организационной структуры для внутреннего судоходства.
- Процесс сотрудничества с Центральной комиссией судоходства по Рейну не дает ощутимого прогресса.
- Ни на одном из международных форумов, имеющих значение для внутреннего судоходства, не было весомых выступлений со стороны Дунайской Комиссии. В который уже раз отсутствие Дунайской Комиссии неприятно бросается в глаза. А в тех редких случаях, когда от Дунайской Комиссии, тем не менее, кто-то выступал, он делал это без предварительной координации позиции среди членов Комиссии и также вообще без последующего информирования членов Комиссии. Я критиковал такой порядок действий уже на предыдущих сессиях и вновь делаю это сегодня.
- Специальная группа экспертов для восстановления свободного судоходства у г.Нови Сад, которую следовало образовать согласно Постановлению Шестой внеочередной сессии под руководством Генерального директора, вообще не была создана.
- И наконец, важные издания Дунайской Комиссии все еще ждут своего опубликования на немецком языке после пяти с половиной лет, прошедших с введения третьего официального языка. Ввиду увеличения Резервного фонда это не может быть связано с недостатком средств.

Австрия мечтает о том, чтобы Дунайская Комиссия в будущем снова приобрела подобающее ей значение для внутреннего судоходства на Дунае и в целом в Европе.

Новые начинания в Секретариате необходимы. Неотъемлемыми предпосылками для них являются:

- проверка и подтверждение целесообразного использования финансовых средств;
- кроме того, анализ в общих чертах эффективности работы и структур Секретариата в ходе внешней аудиторской проверки;
- замена Секретариата и особенно его руководства в предусмотренные сроки в середине 2005 года;
- в основных чертах и основополагающих моментах начало целенаправленного перехода к реформам, проистекающим из процесса пересмотра Конвенции.

Продолжающееся сопротивление, которое руководство Дунайской Комиссии и Секретариата в течение более чем двух лет оказывают аудиторской проверке, с одной стороны, и процессу пересмотра Конвенции, с другой стороны, говорит само за себя. В то же время на протяжении более одного года, несмотря на повторяющиеся призывы, Австрия сталкивается с нежеланием разослать всем другим государствам-членам переписку Дунайской Комиссии с Австрией как государством-членом по вопросу аудиторской проверки.

Как и в предыдущие годы, наиболее четко недостатки проявляют себя в отношении вариантов бюджета:

- Большие различия в размерах членского взноса между отдельными вариантами, предложенными Секретариатом, позволяют сделать вывод, что на первом плане стоит не принцип экономии, а стремление предложить взносы в максимальном размере, на который еще можно получить большинство голосов у государств-членов. Даже этих разночтений в отношении размеров членского взноса было бы достаточно, чтобы провести ряд аудиторских проверок. Калькуляция расходов на смену мандата в сторону их завышения преследует в свою очередь одну цель: отговорить государства от смены мандата с 1 июля 2005 года.
- Показательным примером являются цифры бюджета в отношении Резервного фонда. Вначале это было любимое дитя, которое старательно удерживалось на верхнем пределе в 10% от бюджета, чтобы затем вдруг сократиться примерно на половину. А затем также полностью необъяснимым образом остаток его средств за 2004 год куда-то испаряется, уменьшившись с 69.000 евро до менее, чем 6.000 евро.

- При подобном же недостатке прозрачности предпринимается также попытка представить государствам-членам увеличение заработной платы сотрудникам Секретариата на целых 15% в качестве простой компенсации инфляции.

Господин Председатель, господин Секретарь, уважаемые члены Комиссии, речь идет об отдаче (так называемый "Output"), которой так не хватает Австрии в сложившихся условиях в некоторых сферах Секретариата, и речь идет о ресурсах (так называемый "Input"), которые с точки зрения Австрии не находятся между собой в надлежащем соотношении.

Шестьдесят третья сессия имеет обширную повестку дня, в том числе все вопросы в связи с заменой сотрудников Секретариата, бюджет и проведение внешней аудиторской проверки. Австрия ожидает, что все эти вопросы будут рассматриваться быстро и по существу, и по ним будут приниматься решения. Большой помощью для этого было бы строгое соблюдение Правил процедуры, причем без необходимости того, чтобы остальным членам приходилось это навязывать против воли Председателя.

Австрия будет высказываться, как всегда, кратко. Надеемся, что ведение дел Председателем обеспечит исключение на сессии методов действий, сомнительных с процедурной или содержательной точки зрения. В этой связи я особо приветствую то, что все-таки стало возможным – с третьей попытки – представить на сессии Комиссии предварительную повестку дня в форме, соответствующей Правилам процедуры. В то же время я не могу скрыть своего разочарования ходом неформальной встречи Постоянных Представителей 9 декабря 2004 года, которая была призвана служить исключительно цели принятия другими членами Комиссии позиции Хорватии по Докладу рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Австрия не может согласиться с таким использованием встречи, созванной Председателем, и по этой причине я вскоре покинул эту встречу.

Австрия ожидает, что избранный Комиссией Председатель будет выполнять свои функции в смысле статьи 10 Правил процедуры и не будет действовать в роли Председателя как представитель национальных интересов. Даже если возражения Хорватии против Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам будут рассматриваться не на 63-й сессии, а согласно статье 35 Правил процедуры на следующем заседании рабочей группы, я хотел бы уже здесь и сейчас дистанцироваться от изложен-

ных аргументов и прежде всего от выводов, особенно в отношении того, что принятие рекомендаций рабочей группы означало бы конец Дунайской Комиссии.

- Результаты заседания Рабочей группы являются согласно статье 6 Правил процедуры исходной точкой для обсуждения на 63-й сессии.
- Дунайская Комиссия оказалась бы ослабленной совсем не в случае соблюдения Правил процедуры, например, при замене сотрудников Секретариата по истечении шести лет, а в случае их несоблюдения.

В этом смысле я желаю нам всем провести сессию в значительной мере в духе реформ, задаваемом процессом пересмотра Конвенции. Именно в этом случае мы бы смогли вернуться на правильный курс также в Дунайской Комиссии.

Спасибо, господин Председатель.

Заявление Австрии по пункту 14 повестки дня "Разное"

Господин Председатель!

Я прошу включить текст этого заявления в Протокол согласно статье 35 Правил процедуры и хочу высказать нижеследующие основополагающие замечания.

Австрия делала различные заявления по поводу голосования и вносила предложения по правилам процедуры. Согласно Правилам процедуры Австрийская сторона ожидает, что эти высказывания будут включены в Протокол, а не в приложение. В противном случае Австрийская сторона была бы вынуждена снова высказывать возражения против Протоколов.

На 63-й сессии Австрия принимала участие только в открытии, в обсуждении пунктов 3 и 4 повестки дня, а также пункта повестки дня "Разное", а по остальным пунктам участвовала только в голосовании, но не в их обсуждении. Причины этого очевидны для всех делегаций и состоят в следующем: делегации Австрии не предоставляется слово согласно статье 20 по вопросам о порядке ведения заседания, или ее лишают слова в ходе выступления с заявлением по мотивам голосования согласно статье 28. У делегации, которой отказывают в реализации этих элементарных прав, имеется только три возможности: терпеть волей-неволей эти несправедливые ограничения, протестовать против наложенных ограничений или не соблюдать эти ограничительные меры со стороны председателя. Австрия выбрала для себя вначале путь письменных протестов. К сожалению, это не принесло успеха, так что Австрия была вынуждена впоследствии навязывать реализацию своего права на выступления по процедурным вопросам или на заявления по мотивам голосования. Я сожалею по поводу такого образа действий, поскольку он не согласуется с австрийскими представлениями о действиях, соответствующих упорядоченным и хорошим межгосударственным отношениям. Однако в сложившихся обстоятельствах такой образ действий был последней надеждой (*ultima ratio*).

Австрия не знает, какие выводы сделает Председатель из 63-й сессии, поскольку многие из тезисов, содержащихся в его письме от 3 декабря 2004 г. в отношении заседания рабочей группы по юридическим и финансовым во-

просам, были бы верны и в отношении этой 63-й сессии. При этом Австрия будет оценивать результаты 63-й сессии не по атмосфере или математической логике, а согласно Белградской конвенции и Правилам процедуры. Именно Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии содержат регулирование, которое должно защищать от произвола, независимо от того, от кого исходит такой произвол или против кого он направлен.

(подпись)

Георг Вутсас

**Постоянное представительство Австрии при Дунайской Комиссии
через Посольство Австрии, Будапешт
Benczúr utca 16, 1068 Budapest**

Постоянный Представитель

Генеральному директору Секретариата
Дунайской Комиссии
господину Данаилу Недялкову

Benczúr utca 25

Будапешт, 10 мая 2005 г.
Исх. № 4.05/14/2005

Ссылка: Письмо № ДК 76/IV-2005 от 11 апреля 2005 г.
Письмо № ДК 78/IV-2005 от 12 апреля 2005 г.
Письмо № ДК 93/V-2005 от 27 апреля 2005 г. и
Письмо № ДК 104/V-2005 от 2 мая 2005 г.

Предмет: ДК; проект Протокола 63-й сессии
и предварительная повестка дня 64-й сессии

Уважаемый господин Генеральный директор!

Австрия, так же, как и Украина (письмо № ДК 93/IV-2005), высказывает возражения против проекта Протокола 63-й сессии (письмо № ДК 76/IV-2005), поскольку этот проект не воспроизводит адекватно ход дискуссии и результат этой сессии.

Далее Австрия сообщает, что она поддерживает предложение Украины (письмо № ДК 93/IV-2005) по изменению формулировки пункта 11 предварительной повестки дня 64-й сессии, разосланной Секретариатом (письмо № ДК 78/IV-2005). Австрия также поддерживает предложения Словакии и Венгрии (письмо № ДК 104/V-2005), касающиеся вычеркивания темы освобождения и назначения сотрудников Секретариата.

Австрия признает аргументы в отношении составления проекта Протоколов 63-й сессии, а также в отношении составления предварительной повестки дня 64-й сессии, изложенные упомянутыми государствами-членами в их письмах. Дополняя аргументы этих государств-членов, Австрия указывает на следующие обстоятельства:

- В проекте Протокола о результатах пленарного заседания 63-й сессии (письмо № ДК/IV-2005) ход дискуссии по многим пунктам повестки дня этой сессии не был воспроизведен адекватно, из-за чего среди прочего даже список участников не соответствует ходу сессии. Вследствие этого Австрия предлагает переработать Протоколы на основе дискуссии, действительно состоявшейся на 63-й сессии, с которой легко ознакомиться, распечатав магнитофонную запись.
- Некоторые материалы не были урегулированы на пленарном заседании 63-й сессии 14 декабря 2004 г. ввиду не состоявшегося принятия Постановлений 63-й сессии Дунайской Комиссии по Докладу о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 63/9) и ввиду не состоявшегося принятия Постановлений 63-й сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы (док. ДК/СЕС 63/16). Тем не менее, они включены в проект Протокола, разосланного Секретариатом. При этом эти Доклады можно публиковать только при наличии Постановлений Комиссии, которыми эти Доклады приняты к сведению.
- Повестку дня 64-й сессии следует дополнить новым пунктом 1 "Открытие сессии". Этот вопрос уже был урегулирован на пленарном заседании 63-й сессии 14 декабря 2004 г. при принятии решения Шестидесят третьей сессии Дунайской Комиссии об ориентировочной повестке дня (док. ДК/СЕС 63/17).
- Дополнительно по пунктам повестки дня 8, 9 и 10 следует указать, что Комиссия будет проводить обсуждение только в том объеме, в каком этой темой занималась рабочая группа по техническим вопросам на своих заседаниях 29 ноября – 3 декабря 2004 г. и 21 - 22 марта 2005 г., а также рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 10 - 12 ноября 2004 года.

Прошу Вас довести это мнение Австрии до сведения Представителей других государств-членов.

С дружеским приветом
п/п

Посланник магистр Георг Кильцер
Заместитель Постоянного Представителя Австрийской Республики

Заявление делегации Румынии по пункту 12 повестки дня

1. Согласно договоренности, достигнутой на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (Будапешт, 10-12 ноября 2004 г.), 7 и 8 декабря 2004 г. в г. Галац (Румыния) состоялись двусторонние консультации между делегациями Украины и Румынии.

Румынскую делегацию возглавлял г-н Дориан ДУМИТРУ, директор Службы судоходных путей Речной Администрации Низовьев Дуная, а делегацию Украины - г-н Виктор Сударев, помощник директора Морского флота Украины Министерства транспорта и связи.

2. Из-за различия во мнениях двух делегаций в отношении толкования положений Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г., а также последующих Соглашений и регламентов, разработанных согласно этой Конвенции, делегациям не удалось прийти к согласию относительно решения данного вопроса.
3. Украинская делегация подчеркнула, что Протокол от 18 июня 1957 г., заключенный между Правительствами Румынии и бывшего СССР, которым Советская сторона передала Румынской стороне имущество и функции бывшей Специальной смешанной Администрации, уже утратил силу. Соответственно, одновременно на этом основании перестала существовать и Специальная смешанная Администрация, предусмотренная в статье 20 Белградской Конвенции. На основе вышеуказанных соображений украинская делегация уточнила, что установленные Администрацией Низовьев Дуная Особые положения, касающиеся плавания в Низовьях Дуная, имеют характер внутренних норм, и что они не могут быть противопоставлены Украинской стороне. Из этого следует, что Румынской и Украинской сторонам по взаимному согласию следовало бы установить Правила, касающиеся лоцманской проводки судов в Низовьях Дуная.
4. Повторяя свою позицию, представленную на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, румынская делегация подчеркнула, что в качестве правопреемника договоров, заключенных между Румынией и СССР (см. Венскую конвенцию по вопросу правопреемства государств в отношении договоров от 23 августа 1968 г.), Украина обязана соблюдать эти договора.

Таким образом, согласно действующему в настоящее время Протоколу от 18 июня 1957 г., заключенному между Правительствами Румынии и бывшего СССР, Советская сторона передала Речной Администрации Низовьев Дуная имущество и функции бывшей Специальной смешанной Администрации. В данном Протоколе однозначно говорится, что другие участники Белградской Конвенции, в том числе и Украинская сторона, были проинформированы о его содержании и что от них не поступило никаких возражений.

В соответствии со статьей 23 Белградской Конвенции, а также в смысле Основных положений о плавании на Дунае, одобренных Дунайской Комиссией, Речная Администрация Низовьев Дуная, как ведомство, отвечающее за водные пути, установила "Особые положения, касающиеся плавания в Низовьях Дуная". Эти положения были направлены в Дунайскую Комиссию и одобрены государствами-членами, в том числе и Украинской стороной (см. Протоколы 52-й сессии Комиссии от 1993 г.)

В соответствии со статьей 5.01, касающейся лоцманской проводки судов, "все суда, независимо от флага, под которым они плавают, на участке Низовьев Дуная между устьем Сулинского канала и портом Браила должны иметь на борту лоцмана Администрации или лоцмана, имеющего свидетельство Администрации на право проводки судов на данном участке".

Именно поэтому румынская сторона считает, что установленные Украинской стороной правила под названием "Временные положения, касающиеся порядка движения судов морским подходным каналом, гирлом Быстрое и морским рейдом в устье гирла Быстрое" были разработаны в нарушение положений Белградской Конвенции, последующих Соглашений и Особых положений, касающихся плавания в Низовьях Дуная. Следует также подчеркнуть, что Украинская сторона установила эти правила без предварительной консультации с Румынской стороной.

В соответствии с положениями статьи 27 Венской конвенции о праве преемстве в отношении международных договоров от 23 мая 1969 г., Украинская сторона не может ссылаться на положения своего внутреннего законодательства для оправдания невыполнения международного договора, в частности Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.

Румынская сторона считает, что данное положение серьезно угрожает безопасности плавания на данном участке реки. В то же время, такое положение нарушает и принцип свободы судоходства, поскольку лоцманам, не являющимся гражданами Украины, запрещается доступ на борт судов, отправляющихся из украинских портов или прибывших туда. Таким образом, Румынская сторона повторно обращается к Дунайской Комиссии с призывом способствовать устранению данного положения в интересах дунайского сообщества.

С учетом вышесказанного, а также принимая во внимание то обстоятельство, что все страны-члены Дунайской Комиссии заинтересованы в решении проблемы лоцманской проводки в Низовьях Дуная, Румынская сторона считает необходимым рассмотреть этот вопрос как в ходе настоящей сессии, так и во время следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, и просит включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии.

Одновременно продолжаются двусторонние переговоры между делегациями Украины и Румынии для поиска решения вопроса лоцманской проводки в Низовьях Дуная.

Информация делегации Украины по пункту 12 повестки дня 63-й сессии Дунайской Комиссии

Как известно, Украина имеет более 150 км совместного с Румынией судоходного участка р. Дунай, по которому проходит украинско-румынская государственная граница.

На протяжении длительного периода времени Украина стремится наладить тесное и конструктивное сотрудничество между двумя соседними государствами на этом участке Дуная.

С этой целью был подписан целый ряд украинско-румынских договоров и соглашений, с помощью которых был урегулирован ряд проблемных вопросов двусторонних отношений (в частности, государственной границы, рыболовства, водопользования и др.).

В то же время остались открытыми проблемы взаимовыгодного сотрудничества в области безопасности судоходства, гидрографического, навигационного и лоцманского его обеспечения, а также по поддержанию судоходных путей в рабочем состоянии.

Особенно остро это проявляется на Килийском гирле Дуная, интенсивность судоходства по которому резко возросла после введения в эксплуатацию первой очереди восстановленного судового хода по гирлу Быстрому.

В целях налаживания такого сотрудничества по инициативе Украины была проведена серия украинско-румынских переговоров и консультаций на разных уровнях. В частности, были проведены двусторонние переговоры в городе Измаил 21 октября 2004 г., в городе Тульчеа 12 ноября 2004 года и в городе Галац 7-8 декабря 2004 года.

Предложения Украины на всех этапах переговорного процесса базировались исключительно на необходимости организации сотрудничества по обеспечению безопасного судоходства на украинско-румынском участке Дуная в соответствии с положениями и принципами Белградской Конвенции.

Украина стремится к организации равноправного украинско-румынского сотрудничества. С точки зрения Украины, интересам международного судоходства на Дунае наиболее полно отвечало бы создание Украиной и Румынией, в соответствии со статьей 20 Белградской Конвенции, специальной речной Адми-

нистрации Нижнего Дуная. Сферой деятельности такой Администрации мог бы быть весь украинско-румынский участок Дуная.

Соответствующие предложения подготовлены украинской стороной.

До создания упомянутой Администрации Украина предлагает Румынии совместно согласовать и утвердить временные правила организации судоходства на пограничном участке Дуная. Для обеспечения безопасности судоходства в настоящее время, до реализации упомянутых предложений в области сотрудничества по безопасности судоходства (в том числе и лоцманского обеспечения), лоцманскую проводку и навигационное обеспечение на совместном участке осуществлять на равноправной основе.

При этом Украина исходит из того, что лоцманский корпус на украинско-румынском участке должен быть сформирован из лоцманов от Украины и Румынии на паритетной основе.